U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義忠義 俠誠氣 除救困 奸國結
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天有陰雨雪
最高溫度五度
最低溫度零下三度

貝魯特今晨汽車炸彈爆炸傷亡枕藉
黎巴嫩局勢嚴重
美機兩架被擊落

（綜合報導）黎巴嫩局勢昨日突趨嚴重。廿八架美國飛機飛臨柏加山谷，襲擊由叙利亞支持之杜魯斯回教民兵據點，其中兩架被擊落，一名四十一歲機師安德魯斯跳傘逃生獲救，其餘兩名機師廿六歲蘭治及廿七歲固特文則被俘擄。

今晨消息報導，據大馬士革稱，一名被俘機師已因傷斃命，另一名健康良好，在將來黎巴嫩獲致和平，美軍撤出黎境後予以釋放。

據美軍發言人稱，美機飛襲柏加山谷，係由於該處民兵襲擊無武裝之美國偵察機而起。該等美機係由駐於黎巴嫩對開之地中海水域之航空母艦獨立號及甘迺迪號起飛。

在兩美機被擊落後不久，杜魯斯回教民兵又向駐於貝魯特機場之美海軍陸戰隊襲擊，結果有八名美軍喪生。

昨晚在地中海之美海軍第六艦隊艦隻，亦在美陸戰隊被襲後，首次發炮向杜魯斯民兵轟擊。

美國五角大厦在答覆記者詢問，空襲柏加山谷是否係採取報復政策時說，美軍採取行動，主要係在於自衛。一般認爲，現時美軍既已有空襲之先例，則以後將可能有更多空襲事件。

一名黎巴嫩評論員認爲，此爲中東另一新回合之開始。但美軍此舉可能旨在試探叙利亞現時情況如何，究竟由誰人當權，以及他們（指叙利亞）對此等事件作何反應等。美國之强硬立場可能使大馬士革趨於妥協，但亦可能更增加黎巴嫩局勢之緊張程度，同時導致美國作更進一步之軍事介入。

與此同時，今晨貝魯特西部又發生恐怖份子汽車炸彈爆炸，整個貝魯特爲之震撼。

保安當局消息來源說，有一架大型汽車滿載炸藥駛入一座九層高之柏文大厦地下停車場引爆，該大厦一部份倒塌，隨即發生大火，最低限度有廿人死傷，其餘被困於大厦內火場中者不計其數。此次爆炸係在回教居民區域內，預料死傷人數可能甚高。

史舒靈身材高大健碩，在短暫過堂時顯現驚惶之色。

史被控謀殺四十四歲的卜合·莊遜，他的四十一歲太太積奇，他的兩名女兒珍納（十三歲）和卡倫（十一歲）

機場姦殺兇手被判終身監禁

（雲訊）機場清潔工人詹臣殺死女子林布爾，已被裁定犯一級謀殺罪。

上週在卑詩最高法院經陪審團三小時研究裁定後，法官即判處詹臣終身監禁，廿五年內不得假釋。

雖然詹臣曾告警方，他曾企圖强姦林布爾，但在法庭上則否認有作性攻擊。

林布爾之父親對法庭判詹臣廿五年內不得假釋，表示滿意。

卑詩失業率全國第三高

（渥太華電）加拿大下降之失業率已在百分之十一點一水平上滯留不動。

此比率與上月加拿大統計局所報導者相同。在以前的七個月中，失業率曾按月連續下降。

至於職位數目亦與兩個月前一樣。雖然陶杜首相之政府曾誇稱加拿大之職位產生率爲工業國家中之最快速者。

倘目前之走勢繼續，則加拿大之失業人士將面臨連續第三個之寒冬。

加拿大統計局於星期五報告謂，共有一百廿八萬一千加拿大人在十一月份等候職業。

卑詩之失業率爲全國最高之第三名，去月爲百分之十三點五，現時則升爲十三點九。

清水鎮恐怖謀殺案疑犯法院過堂官諭還押候審

（本報訊）一名涉嫌謀殺莊遜及賓尼兩個家庭共六人，被控六項二級謀殺罪的男子將於三月五日在錦碌出庭作初級聆訊。

二十四歲清水鎮男子大衛·史舒靈上週四在嚴密保安情況下，於省級法院過堂，官諭還押至三月五日在錦碌作初級偵訊。

聯邦財長在公開談話中披露
減字赤年明加

（雲訊）聯邦財政部長麥里隆在雲高華一次自由黨籌款晚宴上透露，下一年度的財政赤字將比一九八三年爲低，而且聯邦政府將會設法增加對醫療服務之撥款開支。

麥里隆向席間一千名嘉賓表示，赤字將低於一九八三年的三百一十億元紀録。同時財政部將逐步把赤字降低，以維持在一九八〇年的水平，即把它維持在國民生產總值百分之四的水平。

麥里隆亦就進步保守黨拒絕把他們的政策公佈一事，予以抨擊。

去年，他估計下一財政年度之赤字爲二百八十億至二百九十億。

麥氏在另一次與商界及勞工領袖會晤中指出，加國的經濟復甦强勁，四年來加拿大已經歷最高的經濟成長，最快速之就業增長，以及最快速之通脹及按揭利率下降。

他說：「努力建設持續性的經濟復甦，將是下屆國會重開的焦點。」

涉嫌破壞司法及僞造證據罪
前省議會議長被捕

（雲高華訊）前任省議會議長及新民主黨議員哥頓·道定上週五被捕，控以十一項控罪，包括串謀破壞司法之執行等。

道定是一名居於雲高華之律師，被捕後羈留於雲市監獄。

在省級法庭過堂後，道定自簽二萬五千元保釋候審，官諭還押至十二月二十七日再行聆訊。

雲市警方謂道定是在拘捕令下被捕，但未有透露何事導致他的被捕。

六十四歲的道定，於一九七二至七五年新民主黨執政期間爲卑詩省議會議長，同時亦是代表本汝比艾蒙斯區之省議員。

在一九七五年的選舉被擊敗後，道定上週五被捕，控以十一項控罪，道定轉向商界發展，包括在域多利從事旅遊業，其後他恢復執業律師。

最近道定代表一名曾任名人侯活曉士助手、名叫米亞的男子爭取留在加拿大。米亞涉嫌與一宗發生在一九七四年的謀殺案有關，現正被加州政府尋求引渡返美。

萬里會晤加勞工部長
中國願與加廣泛合作

（新華社北京電）萬里副總理日前在人民大會堂會見由安德烈·烏萊特部長率領的加拿大勞工部代表團。

萬里對客人們說，中加兩國關係無論是經濟貿易，還是文化科技交流，都有很好的發展。陶杜總理最近對於中國進行工作訪問，同趙紫陽總理和鄧小平主任進行了很好的會談。這次勞工部長率團來訪會進一步增進兩國之間的友好關係。他說，中國願意在廣泛的領域裡同加拿大進行合作，以加快現代化建設。

烏萊特說，他自十一月二十九日到北京後，同中國勞動人事部和郵電部負責人進行了非常有益的討論。他說，

公制法例聯邦暫停執行
安省法院認爲違反憲章

（渥太華電）據聯邦消費者事務部長艾露拉稱，出售食物、汽油、及其他家庭用物品須用公制之法例，將在全加正式暫停執行。

自本月初安省一名法官裁定，公制法例係屬違反權利憲章某些條款以來，安省經已正式停止執行該等法例，同時全加各地亦經非正式地停止執行。

消費者事務部有等官員說，自今年二月以來，即已未嘗根據此項有爭議性之公制法例而提出控罪。

趙紫陽總理將在明年訪問加拿大，這對我們是很榮幸的事。

明年至一月四
加太航減機價

（本報訊）加拿大太平洋航空公司之國內航綫在一月十六日至四月三十日期間內將減價達百分之六十八。

目前等待政府批准的優待辦法有從一月十六日至三月八日有限量座位的最大折扣以及三月九日至四月三十日內可節省百分之六十的廉宜機票。

一月十六日至三月八日期間內在非繁忙日（星期二、三、四和六）來回雲埠及多倫多的機票是二百四十九元，其他日子爲二百九十九元。

三月八日後非繁忙日是二百九十九元，其他日子是三百五十九元。

一月十六日至三月八日來回其他城市的類似收費是域多利至多倫多，二七九元至三二九元。卡技利、點問頓至多倫多，二一九元至二六九元。

艾露拉部長於星期二下午發表一項預先準備之聲明說，渥太華在恢復執行該項有爭議性之法例之前，將先行澄清該法例之範圍及限制。

至於上述多倫多法院認爲該法例係屬違反權利憲章之裁定，聯邦政府經於週二較早前，送達提出上訴之通知。

對付輕微罪犯
教授主張電擊

（雲訊）在西門菲沙大學任教之美國刑事學教授主張：法庭處分輕微刑事罪之犯人，應以監禁或電擊兩種方式，任由犯人選擇。

該美國教授樂加士稱，對有些犯人，例如醉酒司機，電擊之處分較監禁更爲適宜。

樂加士謂，犯人入獄常遭其他囚犯毆打、强姦，或虐待，即使在良好的監獄中亦然。若判罰款，則懲罰窮人甚於懲罰富人；至於緩刑或監管，則更非處罰之道。

香港金鐘第二段地王
擬三億港元底價拍賣

（香港三日電）去年底恒隆集團因十八億二千萬港元補地價過高而放棄的金鐘地王，昨日由香港地政署推出，定於下月十八日以三億港元底價拍賣。

金鐘第二段地皮面積達六萬七千方呎。在今年財政年度中與其他四幅地皮同列爲貴重地皮。

這幅貴重土地建築規約限在一九八五年三月三十一日前完成二億二千六百萬元上蓋，每年地稅一千元，批期十五年，限作非工業用途。

金鐘第二段是港島地鐵發展上蓋的其中一個地盤，當時是由恒隆集團爲首的集團投得，不過港府要求恒隆地產商要向港府繳交補地價十八億二千萬元。恒隆地產認爲這樣龐大的一筆費用支出，繼續發展該物業會有很大虧損，於八二年十二月三日決定放棄發展，將之交回港府。

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名厨師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

DR. STEPHEN S.H.NG
SUITE 3 -426 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
開業啓事
醫學博士吳兆開
醫務所：位於緬街四二六號二樓
定於拾二月五日開業忠誠爲僑胞服務
恭請駕臨指導
吳兆開謹啓

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
冬季酬賓大減價
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力
滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。
在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。
滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號·電話：683-9611
經理：黃志佳
業務經理：葉會祝遐

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

經驗廣告·招牌
寫木牌膠牌橱窗車身
夜間電話四三五—一〇七〇
按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閒下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
各種髮型 各師主理
座位舒適 裝修雅麗
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話：255-7431 254-7939

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
JVC
Panasonic
Technics
因價錢太平 貴客請付現金
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
JVC-HR7100 錄影機 VHS 638.00 一部
Panasonic NE 7850
微波電子焗爐 568.00 一部
Steveston Hwy. No.1 Rd. *3431 Chatham St

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DG VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4 HRS. L750—12.99
5 HRS. L850—17.50
SONY VGS TAPE
6 HRS. 11.99

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

●看完本報●即請訂閱●
685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6x5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒鵝肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥倫街
電話：六八九一七三二四

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
五週年紀念大減價
全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

泰興有限公司 加埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
＊慶祝聖誕大酬賓＊
由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份。
・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・50	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・華慶筆實每磅原價7・00	特價5・50
・益食素參每磅原價18・00	特價14・00
・開達湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川桂仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菓
七天營業

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
零沽批發，無任歡迎
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十

昌元公食肉司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
駐名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
廚用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
駝名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特殊用品
電話：六八八六零二五

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
太湖珍珠，天下第一養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。
歡迎選購！

華僑金行
WAH KIU
聖誕酬賓大減價
鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大成珠寶金行
GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970
聖誕酬賓大減價
六折、七折、八折
鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

沈慶俊
JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return the certificate or call for an appointment.
Issued by _____ JOHN SHUM PHONE: 251-6035 沈慶俊
CENTURY 21 _____ TRADEWIND REALTY LIMITED
2719 Commercial Drive Phone 872-0321
Retain this valuation certificate with your household documents.
歡迎查詢
Century 21. Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
▲北雲哥華高貴好景，0・96畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
▲HANEY 埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366 東54街八年新，建築材料一流，花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。
▲483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘
▲7656 緬街，孖屋地，12年新十二萬餘。
▲2007 CHARLES 孖屋地，17年新九萬餘
▲1927 E四街，月入千三，三組十三萬餘

本報廣告 效力宏大

精美印刷有限公司 G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442

歡迎比較
歡迎查詢
歡迎地區代理

新年聖誕送日曆 令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding ... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

基本鐵行 A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.

電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

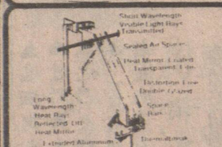
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題

SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

Eliminates Duct Seal

屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad vinyl siding...

Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵 威岸建築

CHRISTMAS sale! 15% off

擴建房屋
內外翻新
承建一高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
●工程負責，保證，工精價廉。
●政府註册工程公司。
●政府學徒認可訓練公司。
●服務快捷，24小時全天服務。

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

華聯實業有限公司 Cambie Agencies (1983) Ltd.

免費估價 地產買賣

公司電話：685・2028
住家：277・5967
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
唐人街海外信託銀行三樓

商業樓 柏文

▲華埠喜士定東街四百號地段七十五乘一百廿二尺，鋪面及七組柏文，價七十餘萬。
▲KERRISDALE 舊商業鋪及二組柏文，取價廿三萬九千元。
▲SOUTH GRENVILLE 商業鋪，易管理，價四十萬。
▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬。
▲本拿比石屋買賣，屋一間，地大，土庫完成，價十萬餘。
本公司加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

葉漢 ANDY IP

253-0806

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東兩房，樓下廚廁齊，八萬餘。
▲雲東，近城多利全新，上下完成，三面單邊。
▲雲東，幾步到緬街，向南位，九萬餘。
▲本拿比，全新四房另有大土庫，開價 $249,000
1574 GLENABBEY 西門新區，大四房，摩登設備，降價急賣。
▲7500 AUBREY 西門新區五大睡房，風景大辣，紅瓦面。
▲近喜士丁 ALBERT 街，單邊紅瓦面，風景親屋。
▲降價急賣，西門新區，四大睡房，風景，三年新。
1393 WINBOOK 西門新區，持級近新屋，比新屋更好。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

百萬能實業公司

BEATRICE TSANG

CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：273—3161
住家：274—2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLNARY小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及娛樂室。共二千八百多尺，請來一人。近巴士站及商場，請來地產商。
▲列治文區旺餐館出讓，生意良好，電話請查詢。
▲列治文區新屋，五十六乘一百尺，三睡房另有娛樂房，二千餘尺，雙車房向西後院，交通方便，請來電查詢。
▲雲東近乃磨街，翻新兩睡房屋，近巴士站及學校，標準地，有兩睡房，祇需萬餘元首期，有請銀行接洽，東來電查詢。
▲雲東兩房，樓下廚廁齊，八萬餘。
▲雲東，近城多利全新，上下完成，三面單邊。
▲雲東，幾步到緬街，向南位，九萬餘。
▲本拿比，全新四房另有大土庫，開價 $249,000
1574 GLENABBEY 西門新區，大四房，摩登設備，降價急賣。
▲7500 AUBREY 西門新區五大睡房，風景大辣，紅瓦面。
▲近喜士丁 ALBERT 街，單邊紅瓦面，風景親屋。
▲降價急賣，西門新區，四大睡房，風景，三年新。
1393 WINBOOK 西門新區，持級近新屋，比新屋更好。

EVANS, GOLDSTEIN & CO. 伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴業辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874—6468
住家：524—6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號四孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，車房，厨廁，雙大門等有圓形樓梯，天窗，雙大門等，交通，開價十六萬餘，有近學價講。
▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬。
▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲西區商業鋪及二組柏文，取價廿三萬九千元。
▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬。
▲本拿比石屋買賣，屋一間，地大，土庫完成，價十萬餘。
本公司加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

抵買舊屋
▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

新興實業公司

陳若松

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

△13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文，每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七乘一百廿二尺，八萬九千。
▲2510 東四十八街近緬，卅三萬九千九。
▲列治文 4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。
▲5430 緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。
▲391 乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於 DENMAN ST 僅售二萬九千。
▲7530 GUTHER 高肯林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

GARY YEE 余春池

736—3831 (24 HOURS)
住家電話：327—3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。
▲咖啡室，廿八乘四，平租，生意平均每日[illegible]元，業主急賣。
▲二埠市中心商業樓，目前爲工廠開價二萬[illegible]九。
將會發展爲商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百廿二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五。
▲西區8707 HUDSON 街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五，請還價。

已出售

誠徵買家及賣家，免費估價，務求達到雙方滿意爲原則。

A.E. LePAGE Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY 市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH 近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

UNITED REALTY LTD

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-6581 No.1300

▲三睡房屋，一八五八東十一街九萬七。
▲三單位，月入千三・六四八東十三街，全部翻新，十一萬九街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲十九年新三睡房，6559乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬一千。
▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

PARK Georgia REALTY

RICHARD LAI
黎熙洲 437・9700
RES・321・2945

以下各盤歡迎還價

▲1515 GRANT 街廿五年新，石屋牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠，西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。
▲3179 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

代理買賣地產物業書費免費估價

NORTHRIDGE REALTY LTD.

馬尚才 JOHN MA

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固觀屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

李志雄 Allen Lee

住家：263—3842・
公司：(英)731—5811
直接中文傳呼
667・0926 留電即覆

▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人栢文三萬五，有成交。
▲四睡房近QE公園，土庫完成，拾萬零五千。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華 DENMAN 街四舖位。
▲三塊地，33及50尺闊，適宜自建。
▲MARINE DR. 三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨鋪連賣業，街角地，日營五百，請快。

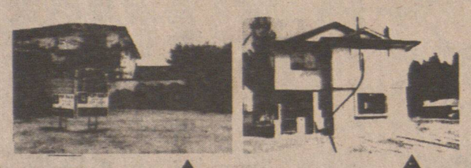
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 261-2832

專營



▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，地大六十四睡房六乘一百廿六尺只售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房連廁房，樓下兩睡房乘一百〇八尺，地卅五開價十五萬餘。

▲市區中心商業住宅大廈出售，年入八萬餘元。開價九十五萬元，夾GRANVILLE西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業鋪位，本公司代理一切租務事宜。

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車辦名換牌照等各項手續服務週到。

李蘭芳 GRACE LI

321-5394 傳呼機：687-1985 #6038

乃夾38街二睡房土庫完成

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

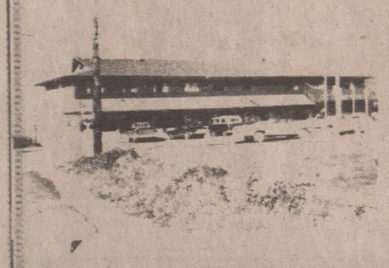
▲西區廿組栢文及商業樓宇高尚住宅區。栢文，位於

一廳房栢文好風景 $40S

域多利夾42街上庫完成兩年新

COMMERCIAL & 32th 三睡房，$90S

談圓圓 MABLE TAM 733-3982



▲溫哥華島酒店21單位連商場及一餐室，一咖啡室有酒牌，五年新，有海景，價六十五萬。

▲MISSION埠六十座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅，價卅萬元。

江先生 RICHARD KONG

324-4583

$160'S 639 E 19

新屋

乃磨街夾E 40.

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

▲KITTSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組栢文，取價百四十餘萬。

▲MARPOLE區，栢文林立，四十四組，地段200x100呎，取價一百五十餘萬。

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

柏文

▲近域多利夾四十八街。

▲KILLARNEY區。

▲近乃街夾四十三街。

▲近乃夾四十八街，六睡房。

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT, 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

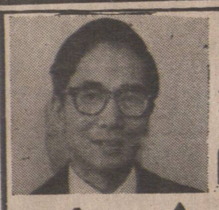
▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

李標 BILL LEE



BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意。免費估價◎

▲SURREY，近二埠橋，商業樓旺地區，樓下果鋪，開價四拾五萬元。

▲樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

▲揾錢果鋪，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善，生意穩定，只取價四

▲二埠果仔鋪，前鋪後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果鋪一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，近中小學，拾四萬九千元。

▲本拿比區近DEERLAKE可起建十六萬，十間，每間地段半英畝，共投資良機。

▲觀屋兩間，每間五千，請選價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋房兩廳一百四十尺地，二十九萬，材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成，可出租，七急賣，保證抵買，請還價。

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗三房兩廳，環境幽靜，樓上大屋氣派萬千，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主取價十三萬八千元，請快。

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，

生意出賣

房屋出賣

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲東區一睡房栢文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三。

▲列治文新城市屋多間十二萬。

▲西區65組石屋栢文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

SURREY埠SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

▲西區卅年屋地大，屋主急賣叫價十八萬可續供銀期抵買。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具。

▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千。

謝大鈞 GARY TSE

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

▲華埠商業鋪一座樓上為宇樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓鋪每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工。

▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房栢文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

公司：685-1821 住家：263-1668

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場租，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬。

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，佔地大，積滿無什費，僅售一百卅餘萬。

◎中型士多生意出售，每年營業額約二百壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

◎二廳屋位乃街夾廿八街，上層二睡房，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

◎觀屋位乃街夾廿八街，上層二睡房，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

◎中型士多生意出售，每年營業額約二百壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元。

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，僅售六萬三千五百元。

◎中型士多生意位域多利埠適中，租廉售六百五，有長地點，每年生意超過一百一十萬元，有長枕租廉售卅二萬餘。

◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長枕租廉售六萬餘。

◎Whistler旅遊勝地，設有餐房及旅館連實業共廿一個睡房，靠近明湖秀山，全年夜總會，遊客川流不息，售二百卅五萬。

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋，售十四萬餘。

◎另土庫瓦天面地大，售十四萬餘。

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組。

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

▲二廳屋位乃街夾廿八街，上層二睡房，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威付款，減價出售拾九萬九千元。

▲上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

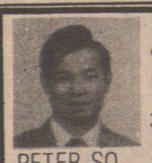
▲唐人埠雙連屋，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲叁睡房二廳，約六年新，上層有萬九千。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。



蘇肇祥 PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879-1845
公司：876-8841(24小時)
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八。

▲雜多利亞夾四十五街，樓房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲兩房堅固靚屋，近京士威落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624及7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組栢文，雲東區，開價一百零五萬。有六十萬十二屋半按揭年入約九萬五千，保養好，

▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九屋半按揭至八七年。

▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四－八二四九

善興建築裝修
專門土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
電話：八七二－四六七九
(請早或夜間)

陳任賢

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

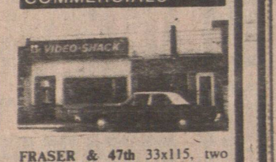
NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle, between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed rooms basement. 2741 East Georgia, near Slocan.



FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

賴錦泉

KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

涂念官

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

蘇迢毓

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲霞東觀區新屋兩樓，歡迎換屋十六萬餘。

▲卅六街近乃路，土庫，八萬餘。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修，土庫完成，標準地，九萬四。

▲FRASERVIEW三睡房新屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。

▲唐人街中心雜貨舖兩間任擇，設備新，生意好。開價拾五萬另點貨。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土庫完成，地大四十一乘一百二十尺。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，RIVERCAMPBELL近乃唐埠。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。

▲快餐館，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元，開價六萬元，有價講。

▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實五年淨。業主退休出讓。位於西區，經營漢堡包，

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明 住家：421-7346
公司：876-8841
免費估價 忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士威，已出售兩房一廳，土庫閣樓各一房，七萬元。

▲香槟區城市屋三房一廳，已出售完成佈置優雅，交通方便，六萬餘。

▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。

▲PORT MOODY 商業地，地66x132樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。

▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有潛力，取價五萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林尙忠
ALECK LAM.
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲香槟區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲九六二－廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

新盤

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000.

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000.

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000.

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054 (24小時)
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便，地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快。

西溫區卅九街近金比，有天窗，全屋翻新，六睡房，土庫完成，一百廿七乘一百零二尺，公園，地大四十七乘一，價十九萬五。

列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業・免費估價

任你俾！

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋
十二月新盤

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲新屋！栢文樓！千二百多尺，拾二萬餘

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

▲生意移民唐人雜貨投資代理，包燒賣，大賺，可助移民。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John ST合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。

▲近京士威3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872・0321
住家：324・3337

代理買賣地產物業・免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果鋪急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鏡，新裝修唐山雜貨鋪，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓鋪連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及養蜂，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果鋪連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

天文異誌

五十恒星疑有行星系

科學家已發現許多遠離地球兩極迅速遠去的星體，這證明宇宙是無邊無際的。科學家相信，宇宙中其他恒星，很多都與我們的太陽系一樣，擁有自己的行星體系，只是以往受到觀測條件的限制，始終未能找到証據。

今年一月，由美國和荷蘭合作製造的價值二億五千萬美元、二千二百四十九磅重的紅外綫天文衛星，被發射進入環繞地球的太空軌迹以來，透過它的二十二點四吋口徑望遠鏡和電子感應器，已首次發現鄰近我們的一顆明星——織女星，它的周圍被一團物質組成的「外殼」包圍，天文學家認爲這可能是一個太陽系正在形成的徵兆，而這亦是對於推測其他恒星可能會有自己的行星的第一個確實的証據。到上星期，負責紅外綫天文衛星計劃的科學家進一步透露，迄今爲止，這枚衛星已觀測到大約五十顆恒星可能擁有自己的行星系統。這無疑使天文學家大受鼓舞。

紅外綫天文衛星在進駐太空之後，以每一〇三分鐘一圈的速度，在離地球五百六十三哩的空間與太陽之間的空間。另外，在比較接近地球的空間，已有許多恒星被觀測到的宇宙，充滿了長期的模糊的卷雲狀塵雲，它們在宇宙旋動，週及整個星際空間，而這些塵雲是新的星星孕育的土地。從發現的資料顯示，宇宙中正在形成的新星的比率，比天文學家以前估計的在我們具有一百億年歷史的銀河系中每年有一顆新星誕生的比率，要大得多。而伴隨着有生命的行星，類似太陽的恒星的誕生，在宇宙中實際是極之平凡的事。

・求知・

離分基地與屋房
可減輕地震震盪

科技新知

今天，地震仍然是難於預防和破壞力非常巨大的自然災害。不過，人們在與地震的長期鬥爭中，已積累了不少抗地震的方法。

在抵禦地震的破壞力方面，主要是加固建築物的抗震能力。建築中加固建築物，使能抵禦較大的地震而免於倒塌。這種稱爲「耐震」的建築技術，可能與傳統的建築方法是固定在地基上的概念有關，自古以來便成一面倒的局面，建築師在設計樓宇時都只是從如何增强建築物的耐震能力方面着手，因此，它們抵禦地震的方法是利用樓宇的擺動來抵消地震的震動，倘若樓宇的擺動超過了預先設計的極限，便有倒塌的危險。

近年，隨着建築技術的發展——建築物本身可以與地基分離，建築物的抗震方法也有突破性的發展，使加强建築物的耐震能力轉到讓建築物免受震動方面。這種稱爲「免震」的新技術，是利用建築物本身與地基分離的特點，在二者之間安裝一種橫向震器，就像汽車安裝了避震器那樣，抵消地震的震動。

今年八月中，日本福岡大學的多田英之教授與同事們，在千葉縣八千代市，試建成一座利用這種新技術建造的免震屋，並已開始搜集有關的資料數據，爲今後的大規模建設鋪路。

這座免震屋，總面積一百一十四平方米，外表是一座極普通的兩層式平頂樓房，但是，它與地基是互相分離的，其間安裝了一些叫做絕緣體的橫向彈簧，這些彈簧的材料是包上橡膠的不銹鋼。當地震發生時，地基隨着大地震動，屋子本身因避震彈簧被拉橫時抵消了大部分震動，但是却輕微得多。據說，屋子的震動大概只及地震的三分之一至五分之一的程度。

目前，免震建築在歐美正逐漸獲採用。彈簧，建築成本估計只是增加約百分之五而已，因此這種建築方法在那些地震頻繁的國家中，極有希望有所發展。

加强建築物的抗震能力。建築中抗震技術，古已有之，古人已懂加固建築物，使能抵禦較大的地震而免於倒塌。這種稱爲「耐震」的建築技術，可能與傳統的建築方法是固定在地基上的概念有關，自古以來便成一面倒的局面，建築師在設計樓宇時都只是從如何增强建築物的耐震能力方面着手，因此，這些樓宇都是被固定在地基上建成，它們抵禦地震的方法是利用樓宇的擺動來抵消地震的震動，倘若樓宇的擺動超過了預先設計的極限，便有倒塌的危險。

以與地基分離，建築物的抗震方法也有突破性的發展——建築物本身可以與地基分離，在二者之間安裝一種橫向「免震」的新技術，是利用建築物本身與地基分離的特點，在二者之間安裝一種橫向震器，就像汽車安裝了避震器那樣，抵消地震的震動。

今年八月中，日本福岡大學的多田英之教授與同事們，在千葉縣八千代市，試建成一座利用這種新技術建造的免震屋，並已開始搜集有關的資料數據，爲今後的大規模建設鋪路。

這座免震屋，總面積一百一十四平方米，外表是一座極普通的兩層式平頂樓房，但是，它與地基是互相分離的，其間安裝了一些叫做絕緣體的橫向彈簧，這些彈簧的材料是包上橡膠的不銹鋼。當地震發生時，地基隨着大地震動，屋子本身因避震彈簧被拉橫時抵消了大部分震動，但是却輕微得多。據說，屋子的震動大概只及地震的三分之一至五分之一的程度。

目前，免震建築在歐美正逐漸獲採用。彈簧，建築成本估計只是增加約百分之五而已，因此這種建築方法在那些地震頻繁的國家中，極有希望有所發展。

・松柊・

（上）免震屋外貌；（下）左爲屋與地基之間的彈簧，右爲地震時彈簧向橫移。

太空工業科學

宇宙嬰兒能否誕生

宇宙嬰兒是指人類在太空中受孕、懷孕、胎兒生長發育，直至呱呱墜地，成爲一個正常的嬰兒的全部過程。

根據未來學的預測，隨着太空科學技術的發展，預料到了本世紀九十年代，人類就要到宇宙空間去生活，第一個宇宙基地，將建築在月球上。據估計，到了二二〇〇年，在宇宙基地上生活的人口，將會達到十億。他們的衣食住行和一切文娛生活，可以獲得妥善的解決。但是，在傳種接代方面，直到現在爲止，科學家對於怎樣在失重狀態下，母親能順利分娩，還下宇宙嬰兒等問題，還未能找到有效的保証。

美國生物學家南斯已着手研究這個問題，他已計劃在太空穿梭機「宇宙號」進行一項動物實驗，以便弄清楚在宇宙空間受精的受精卵，是否能在失重的條件下正常發育。

南斯曾經在地球上模擬在失重條件下，失重對胚胎成長的影响。他用青蛙做實驗，發現青蛙的胚胎在重力的作用下生長正常。南斯指出，在動物的受精過程中，精子剛進入卵子的幾個小時內，重力的作用是至關重要的。在重力的影响下，受精卵開始慢慢地自行轉動。這種轉動，將使受精卵的內部物質，建立起適當的空間關係，和形成胚胎的對稱系統。

對稱系統是十分重要生？現在還是一個謎。

宇宙嬰兒是指人類在太空中受孕、懷孕、胎兒生長發育，直至呱呱墜地，成爲一個正常的嬰兒的全部過程。

根據未來學的預測，隨着太空科學技術的發展，預料到了本世紀九十年代，人類就要到宇宙空間去生活，第一個宇宙基地，將建築在月球上。據估計，到了二二〇〇年，在宇宙基地上生活的人口，將會達到十億。他們的衣食住行和一切文娛生活，可以獲得妥善的解決。但是，在傳種接代方面，直到現在爲止，科學家對於怎樣在失重狀態下，母親能順利分娩，還下宇宙嬰兒等問題，還未能找到有效的保証。

美國生物學家南斯已着手研究這個問題，他已計劃在太空穿梭機「宇宙號」進行一項動物實驗，以便弄清楚在宇宙空間受精的受精卵，是否能在失重的條件下正常發育。

南斯曾經在地球上模擬在失重條件下，失重對胚胎成長的影响。他用青蛙做實驗，發現青蛙的胚胎在重力的作用下生長正常。南斯指出，在動物的受精過程中，精子剛進入卵子的幾個小時內，重力的作用是至關重要的。在重力的影响下，受精卵開始慢慢地自行轉動。這種轉動，將使受精卵的內部物質，建立起適當的空間關係，和形成胚胎的對稱系統。

對稱系統是十分重要

廢咸池決堤大災難

科學消息

正當人們爲環境污染大災禍日益受到世人關注之際，蘇聯境內却發生了一宗極其嚴重的環境污染大災禍。

據蘇聯報章報道：今年九月，這經蘇聯烏克蘭西南部與細小的加盟共和國摩爾達維亞之間的第聶斯特河上游的史特伯尼克，有一間化肥廠的廢料池的一條大壩，突然崩開一個四十五呎乘八十呎的大缺口，從該化肥廠湧出流入第聶斯特河的溪流和湖泊的水源，與及趕緊開挖水井，解決當地的食用和灌溉用水。

事件發生後，數以百萬噸計的鉀鹽沉落距離第聶斯特河不遠的地方，迫得緊急疏散住和改變流向的第聶斯特河的溪流和湖泊的水源，與及趕緊開挖水井，解決當地的食用和灌溉用水。

事件發生後，數以百萬噸計的鉀鹽沉落距離第聶斯特河不遠的地方，迫得緊急疏散住和改變流向的第聶斯特河的溪流和湖泊的水源，與及趕緊開挖水井，解決當地的食用和灌溉用水。

大量溶解於河水中的鉀鹽，已毒殺了河流中的魚和蝦以及其他的水生植物，沿岸的大片肥沃農田也備受鹽鹼威脅，沿河鳥數衆多的城市和集體農莊的食水供應需要中斷，當局正在搶救中。

據說，在建築物中裝置這種避震彈簧，建築成本估計只是增加約百分之五而已，因此這種建築方法在那些地震頻繁的國家中，極有希望有所發展。

・松柊・

烏拉爾三號氣球。

巨型氣球充起重機

科學點滴

氣體膨大時，外形與飛船一模一樣。氣球下裝有駕駛艙，飛行員可以坐在艙內操縱飛船昂運器材，其吊運能力達四百公斤，經試驗使用後，証實此氣球具有實用價值。蘇聯當局有計劃將飛船型氣球進一步發展，使其運輸貨物的能力提高至十五噸，以便作爲西伯利亞的輸油管和輸電網工地的運輸起重工具。

・木斗・

自從飛機面世之後，逐漸取代了曾經稱雄一時的飛船和氣球，成爲主要的航空工具。今天，飛船可說已成歷史陳跡，氣球則僅保留作爲携帶氣象探測儀器的工具，以及成爲一些冒險家的娛樂工具。

不過，近年有人從歷史的雜物堆中，把飛船重新檢出來，提議把它重新發展，成爲能與飛機競爭的航空工具。但是，這項提議一直只是雷聲大雨點小，遲遲未見有實際行動。

在重新使用飛船的計劃上，聯首先邁出了一個飛船形的大氣球，名爲「烏拉爾三號」，在開發西伯利亞的計劃中，担任運輸工作。據悉，這個大氣球是用防水綢製造，裏面充注氦氣；當氣球充滿

地園趣味科技

雨春得丹山
如不自芳群

花木寄情

「山丹得春雨，艷色照庭除。未品何會數，華芳自不如」。山丹在古人屬植物中，花開季節，滿山含翠，古今往還，總匯地，但山丹仍是罕有，欲一觀風采，惟有回國一賞。

山丹雖出自百合屬，但比百合花尤勝一籌，植物開花，能供庭院內培植，另一種叫卷丹，亦是百合屬，又何愁分不出賞假呢！

湖南山丹與別不同，初夏開花，每節開一花，全株若超過三十餘數，亦是百合屬，形態與山丹最是極品，由於花開期稍後，正當春殘花落之際，山丹花見滿枝頭，故亦是以百合爲名，村長姓王名朗齋，說是詩人後代，山頭的百畝的第聶斯特河上游的史特伯尼克，有一間化肥廠的廢料池的一條大壩，突然崩開一個四十五呎乘八十呎的大缺口，從該化肥廠湧出流入第聶斯特河的溪流和湖泊的水源，與及趕緊開挖水井，解決當地的食用和灌溉用水。

大量溶解於河水中的鉀鹽，已毒殺了河流中的魚和蝦以及其他的水生植物，沿岸的大片肥沃農田也備受鹽鹼威脅，沿河鳥數衆多的城市和集體農莊的食水供應需要中斷，當局正在搶救中。

據說，在建築物中裝置這種避震彈簧，建築成本估計只是增加約百分之五而已，因此這種建築方法在那些地震頻繁的國家中，極有希望有所發展。

・松柊・

貓兒求偶叫聲淒厲

寵物世界

遇到求偶季節，貓兒叫聲，令人煩躁討厭。雄貓更會發狂，曾咬傷老婦主人；也有上天台後不再回來。要免除此種煩躁，最佳辦法，替雌雄貓都絕育。

——子青

近期一隻大雄貓在狂叫，牠的主人覺得討厭，把牠驅趕，怎料牠狂性突發，把主人又抓又咬，結果是這位老婦人被自己寵物弄傷了，要住進了醫院。

我曾養有一隻大雄貓，到了繁殖季節，聽到同類的呼喚，居然沿鋼窗爬上屋簷，然後逃上天台，找同伴過着相宿相棲的生活，不再回到家裡來了。

而雌貓呢？牠們在春情發動時，是會顯得很煩躁，整天在叫，雖然牠的叫聲，好像是不能自制的，作爲主人者會感到討厭，而左鄰右里也會不以雄貓的兇猛，可以咬傷人，但牠那淒厲的叫聲，好像是不能自制的，作爲主人者會感到討厭，而左鄰右里也會不以雄貓的兇猛，可以咬傷人，但牠那淒厲的叫聲，好像是不能自制的，作爲主人者會感到討厭，而左鄰右里也會不以雄貓的兇猛，可以咬傷人，但牠那淒厲的叫聲，好像是不能自制的，作爲主人者會感到討厭，而左鄰右里也會

怎樣可以減少這種吵鬧叫聲的發生呢？最好的方法就是給牠們施行絕育手術了。

無論雌雄都適宜施行絕育手術的，這樣處理之後，到了繁殖季節，牠都不會亂叫一通，而只是很含蓄地低叫幾聲，以平有象徵性的求偶要求而已。

這也就是施行絕育手術所獲得的預期效果了。一般來說，凡經施行絕育手術的貓隻，不論雌雄，施術後都會長得烏一起長大的，牠就不一定會傷害牠們，牠們彼此之間好像是能夠認識的，而且更好像有感情似的。

貓狗經過施行手術，肥胖的貓可能不大活動，尤其是一些懶貓，就算是不施行閹割，牠們的寵物飼養者都事的手術更爲複雜，要用全身麻醉，因此遠到防止虐畜會了。

如果要替貓兒找獸醫施行手術，一般來說在施行手術後，會受手術的傷害，牠們都會被留下來，有十六歲以下的青少年入會費用是十五元。

台文天名盛負最

趣郵

天文台成立一百週年」紀念郵票一套四枚，有關香港天文台之種種，「郵者月刊」中由香港天文台供稿的「香港天文台」一文，已有詳細敍述，筆者不願再饒舌，這兒，特別與讀者一起，追本溯源，談談世界上最負盛名的英國格林威治皇家天文台。

格林威治是距離倫敦東南八公里的一個小鎮，一六七五年決定在該處建立皇家天文台。憑着英國當時造的科學技術，格林威治逐漸成爲當時世界上最發達的天文觀測機構。

令格林威治這個小鎮一舉成名天下聞是一八八四年，該年一個國家的代表齊集美國首都華盛頓，召開有關經度制度的大會，會上，雖然法國的代表强硬地一劃分和標準時間制度的大會，會上，雖然法國的代表强硬地過了以經過格林威治鎮的經線爲子午線，作爲地球上計算時間及地理經度的起點。

自此，人類在區域劃分，時間計算方面，有了一個統一的依據，這對人類文化歷史之演進，有着重要的影響力。今天仍堅立在格林威治皇家天文台因爲空氣的污染及地方一九四八年，格林威治零度子午線的銅牌，就是當年樹立的過度擴迫，已不再適合現代高度先進的天文觀察了，於是，再適合現代高度先進的天文觀察了，於是，天文台搬遷至離倫敦東南兩公里的一個海濱，新址是十五世紀的建築物赫斯特孟蘇古堡。雖然，格林威治天文台已成歷史名詞，惟在威治標準時間」。

現在的赫斯特孟蘇天文台與三百年前之格林威治天文台當然有天壤之別，它裝有直徑達二百五十厘米的四英國曾於一九七五年四月二十三日發行建築專題郵票一套五枚，其中面值8P那枚，乃爲慶祝格林威治三百週年而特別選出的，主圖就是該天文台，該枚郵票印鮮玫瑰紅、黃、藍黑及金色，非常艷麗。

今次香港郵政局發行之「皇家香港天文台成立一百週年」紀念郵票一套四枚，均採用對比的手法，以勾劃出百年之科學家張衡創製之候風地動儀及現代的地震計作比較，顯得非常之特別，郵迷朋友，在製造郵品之時，你會否在這時動腦筋？

・郵黃・

林真字相學

壯碩中年婦
開頭好魄力
中段後放寬

這是一個肥壯健碩的中年婦人歐陽深英女士所寫的字。字體剛勁，行筆有力，行欵不自覺地愈寫愈高了。

這些字跡表示下列的性格特點：

一、個性外向，爲人樂觀。對於一些不如意的事很看得開，不會過份執着，鑽牛角尖。

二、做事有魄力，進取心强。一個女人可以做一個男人所能做的工作，而且能夠咬緊牙根吃苦。

三、談吐隨便，有時會言不經心。不過，如果沒有適當的談話對手，她可能緘默不語。只有遇到適當的談話對手時，才會侃侃而談。

四、野心較大，一有發展機會，便牢牢抓住，絕不放鬆。只有眞的達了一切努力而無法實現時，才肯將那個機會放棄。

五、個性比較倔强，也比較性急。

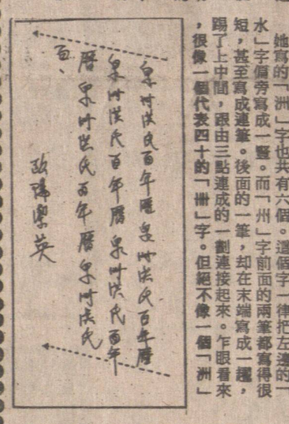
這只是就整篇字跡來分析的。如果把每個字體加以分析，就能看出更多的問題。我把這篇字跡的「泉」、「洲」、「年」、「曆」四個字剪下來，歸納在一起。

她所寫的「泉」字共有六個。這六個字都有兩個共同的特點。就是：一、上便的「白」字，筆劃還算分明，不致太過草率。二、下邊的「水」字，筆劃就不清不楚，尤其是第一個，第三個和第四個，就更加寫得字不成字。

她寫的「洲」字也共有六個。這個字一律把左邊的「水」字偏旁寫成一豎。而「州」字前面的兩筆都寫得很短，甚至寫成連筆。後面的一筆，却在末端寫成一鈎，踢了上中間，跟由三點連成的一劃連接起來。乍眼看來，很像一個代表四十的「卌」字。但絕不像一個「洲」字。

她寫的「年」字共有五個。這個字的第一筆起筆，跟第二筆起筆，交叉成一個銳角，裡面第三筆至第十二筆的兩個「禾」字，都用了連筆。下面的「日」字，也用連筆來寫。使得整個字的結構有點兒凌亂。

把她所寫的「泉」、「洲」、「年」、「曆」這四個字的特點綜合起來分析，就可以清楚地看出她過去的遭遇了。



第一、歐陽女士早年（一歲至十四歲）的運氣並不穩定，不是自己身體多病，易遭險厄，就一定是父母挺得非常辛苦。同時，歐陽女士會在別一個地方出生，搬到香港來住。或者很早便跟父親或母親分開居住過的。

第二、在十五歲至二十五歲這段期間，歐陽女士便要獨立謀生了。父母的助力不大。她的學問、知識、技能，都是在工作中一邊做一邊學而得來的。一非常有可能，在這段期間之前或之後，便要離鄉別井了。

第三、由廿一歲至三十歲這段期間，是歐陽女士一生中最艱苦而且最多波折的了。她會在這期間中結婚，靠着夫婦兩人的努力，生活慢慢好轉，可以積蓄到一點錢了。

第四、三十一歲至四十歲，歐陽女士夫婦便可以有自己的事業，而且可以聯合物業了。她們的經營雖然並不算順利，但由於她們的努力和堅毅，就能在驚濤駭浪中安然渡過。

第五、只要歐陽女士能按照她們既定的目標做下去，她今後的運氣是穩定而正常的。倘若再有新的機會，她的事業還可以擴充的。

不過有一點必須注意，就是歐陽女士所寫的「泉」、「洲」兩字，都有字不像字的弊病。而「年」、「曆」兩字又多用連筆，這表示她在做事時，開使得整個字的結構有點兒凌亂，草不草的，使得整個字的結構有點兒凌亂，這表示她在做事時，開曙很有計劃，魄力十足，即使是很困難的事情也可以應付得來。一到了中段，她便事事順得鬆散了，有點力不從心。

到了後一段，便會因事應事，忙於應付，而無暇照顧大局，使自己高分吃力。

名導演李翰祥著
三十年細說從頭

由名導演李翰祥執筆、天地圖書有限公司出版的「三十年細說從頭」第一集經已出版，由即日起開始發售。

「三十年細說從頭」篇幅長達一百萬言，配插圖片三千幀，計劃分成四集，二、三、四集將在短期內陸續出版。

李翰祥導演這部回憶錄式的著作，以鮮活的口語，嬉笑怒罵和幽默風趣的筆觸成爲它的特點。所寫的是他從影、從導三十年來的種種經歷，所見所聞。書中所涉獵的事物，所論及的人物，猶如電影一個歷史時期的側影，一幕幕呈現在讀者的眼前。（定價港幣二十元）

「當代文藝」新姿態
富豐極容內號新革

革新號的「當代文藝」，已於本月初出版。這次的革新主要是表現在版面上，由以往的大三十二開，改爲十六開；由於版面的面積較大，因而在編排上較有迴旋的餘地，顯得較爲美觀大方。同時，封面的「當代文藝」四字，也特請著名書法家鄭家鎮先生書寫，騰脫飄逸，相當醒目。

「當代文藝」出版了八月號後，會刊出啓事謂今後將改爲雙月刊。但該刊根據讀者的反映和聽取了多位文藝界朋友的意見，認爲出雙月刊由於時間拖得較長，容易令讀者遺忘，幾經研究，終於決定繼續出版月刊。

革新號的內容非常豐富，要目包括有余光中的譯詩「貝雅特刊詩選」，黃維樑的評論「香港的「通俗」文學」，暨南大學中文系講師老九公（筆名）寫的「余光中教授印象記」，蘇立文的特稿「從高汀璆美書館貝爾文學獎內幕」，達文撰寫的作家夢夢，「關於沈從文的婚姻與愛情」等等。各大書店、報攤有售。

名人傳記
「電腦入門」
英文版出版

「電腦入門」（Computer Studies — A First Step to Computer Science）（英文版）由資深的電腦專業人士何兆榮、鍾景鉅合著，經已出版。

本書以淺白流暢的英文編寫而成，深入淺出地介紹電腦知識，是一本基礎的參考書，故適用於選修香港中學電腦科課程或商科學校電腦班的同學。簡單易明的文字，幫助一般學習電腦的人士克服在學習或操作電腦過程中所遇到的困難，書中完整詳盡的內容，爲進修高級電腦的同學或在職人士提供了不少寶貴的參考資料。各大中英文書局有售，每冊港幣三十八元正。

沙田酒店的露天茶座

巴座花集

沙田酒店已拆建爲一座矮矮的，坐下來十分舒服。

假日，有小販鳴鑼來車而來的人客開車門，這幾日，這露台茶座是無虛席的，尤其是下午茶時間。

爲了空曠，四望無阻使人感到心境舒泰，這感受是別的露天茶座所沒有的。欄杆旁的座位更好，可以俯瞰紅梅谷大圍一帶景色，在那時代，這一帶還是農地農舍。建大廈是近幾年的事。今天，紅梅谷一帶已成了屋邨。大圍，沿城門河向北，兩岸都是高樓大廈，在鐵路上奔馳的已是電氣化火車了。

沙田酒店的露天茶座，是沙田酒店，以印尼食品爲號召的沙嗲，還是舊樣子，也是有單人士駕下來喝茶的地方。

近日來北風驟起，天氣經已轉涼了。市面上蚊蠅，野味，各類補品都上場了。

近日來北風驟起，天氣經已轉涼了。市面上蚊蠅，野味，各類補品都上場了。

鳥話

北風起
雀進補

人會及時進補，但有沒有爲你的愛雀想想呢？如果在大自然裡，牠自己會找多些由兒或草蜢來吃，讓身體裡能夠多積蓄些脂肪，才能應付日後到來的嚴寒氣候。

一些老弱的鳥兒，就只有接受殘酷的事實，讓大自然來進行淘汰，如天氣驟冷，老弱的就會死去。自從天氣涼了，有些雀鳥會顯得鬆毛鬆翼。作爲雀鳥的主人，就要知道牠的健康可能有問題，只有健康的了。

・新雀・

沙田酒店的露天茶座

沙田酒店已拆建爲一座矮矮的，坐下來十分舒服。

假日，有小販鳴鑼來車而來的人客開車門，這幾日，這露台茶座是無虛席的，尤其是下午茶時間。

爲了空曠，四望無阻使人感到心境舒泰，這感受是別的露天茶座所沒有的。欄杆旁的座位更好，可以俯瞰紅梅谷大圍一帶景色，在那時代，這一帶還是農地農舍。建大廈是近幾年的事。今天，紅梅谷一帶已成了屋邨。大圍，沿城門河向北，兩岸都是高樓大廈，在鐵路上奔馳的已是電氣化火車了。

沙田道么，過沙田酒店舊址，使人想起了露天茶座，寸金尺土的香港，幾難再有這麼一塊好去處了。

本公司現加强服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

▲二一九一溫汝步街四號房屋，土庫完成，可出租。

▲西56街夾HEATHER四號房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

有獨特烹藝的中國菜系

民 忠

中國菜餚豐富多彩，各地都有自己獨特的烹調技藝和風味，形成各種流派，行業中稱之爲「幫口」。近二十年，才出現「菜系」的提法。所謂「菜系」，比較趨於一致的看法是：在原料的選擇和配合上必須有其特殊的要求，烹調技藝上形成獨特的風格，菜餚的品種要達到一定的數量，並帶有某一濃厚的地方風味。

中國有多少菜系？據不完全的收集和整理，比較大的菜系就有十幾個。有川菜、魯菜、粵菜、蘇菜、浙菜、閩菜、徽菜、湘菜等八大菜系之稱；也有加上京菜、鄂菜稱爲十大菜系的。影響較爲深遠的，則是川、魯、粵、蘇四大菜系。

川菜　四川素稱「天府之國」，豐盛的物產爲川菜的發展提供了優厚的物質條件。川菜的最大特點是注重調味，有「一菜一格，百菜百味」之譽。由於川菜調味多用「三椒」（辣椒、胡椒、花椒）、鮮薑、豆瓣醬，故以麻辣味著稱。川菜的名餚很多，仔雞豆花、麻婆豆腐、樟茶鴨、魚香肉絲、怪味雞等，無一不是膾炙人口的佳餚。

魯菜　魯菜在中國北方享有很高的聲譽，對華北、東北菜影響很大。它以講究清鮮、醇厚見長，如其中的清南菜，特別講究清湯、奶湯的調製和運用。用清湯調製的菜，色清而味鮮，用奶湯調製的菜，色白而味醇。膠東菜烹調海鮮負有盛名，油爆海螺、炸蝦黃、烤大蝦等，風味奪人。

粵菜　粵菜以清鮮、生脆、爽口爲主要特色，取材廣泛，花色繁多，新穎奇異。烹製蛇菜已有兩千多年的歷史，積累了豐富的經驗。龍虎門、竹絲雞、燴五蛇，都是席上珍品。

蘇菜　蘇菜在長江下游影響較大。其主要特點是講究刀工火候，注重原汁原湯，保持本味，清鮮爽口，帶有甜味。南京的金陵桂花鴨，蘇州的松鼠鱖魚，揚州的蛋美雞，都是蘇菜的精品，遠近聞名。

此外，其他地方菜系也都有各自的風味特色。浙菜清新、細嫩、精緻；閩菜以烹製海鮮見長，滋味以清鮮著稱；徽菜樸實無華，擅長燒、燉；湘菜尤擅熏臘，口味重於酸辣；鄂菜以淡水魚鮮取勝；京菜以宮廷御膳聞名，北京烤鴨更是馳名中外。

北方民居風味的大飯店

宣 豐

近年來，中國大陸爲了推行對外開放政策，努力辦好旅遊業，有些大城市陸續興建了一些具有一定規模的現代化大酒店、大賓館。同時，也在有些地方興建了一些民居式的客店，以接待不同趣味的遊客。如在內蒙古的草原上設立了蒙古包飯店，在雲南邊疆的竹林裏建立了傣族竹樓旅社，讓外國旅客領略到中國人不同的生活情趣。

在北京南面的河北涿縣，有一座按照北方特點的四合院形式修建的桃園飯店，同樣吸引了不少外國遊客。

這座飯店的所在地是一千七百年前三國時期（二二〇——二八〇年）的蜀國君主劉備和他的大將張飛的故鄉。在劉備打天下之前，同關公、張飛在該處的一個桃園裏結拜爲兄弟以及有關他們的傳奇故事，在中國是家喻戶曉的。所以這座飯店就以「桃園」命名。

桃園飯店爲南北兩個四合院組成。所謂四合院的主要特點是，環繞着一個院子，在四週佈置房屋。它的大門大多開在東南角上，門內建有影壁。影壁就是一面繪着圖案的牆，用以隔斷外人的視線。庭院佈局採用均衡對稱的方式。院內房屋的前面都有走廊，四角也有走廊把房屋連接。住宅的四週由各座房屋的後牆或另築圍牆封閉着，形成一個正方形或長方形的庭院。房屋的後牆一般是不開窗的。這樣使住宅十分安靜。庭院裏面，以磚鋪地，留出花池，以種植花木。桃園飯店就具有這些特點。它的兩個四合院的圍牆，以磨光青磚砌成。南院的入口處是一座牌坊門，青磚青瓦，朱紅大門，門前蹲着一對琉璃獅子。

院內的房屋，都是中國民間常見的磚木結構建築：青色的磚瓦，朱紅的格窗，大紅的柱子，屋檐下和走廊的頂上，繪着或雕刻着圖案，色彩明快，富有民族風格。

庭院裏擺着琉璃桌子和櫈子，花池裏的丁香、月季、米蘭等各種花木，吐着清香，十分雅緻。

這個飯店共有七十二間客房，室內有着現代化的設備。

在兩個四合院之間有休息廳；酒吧間和供應中西餐的餐廳。到北京遊覽的旅客，在遊覽長城、故宮等名勝古蹟之後，再到這個寧靜的四合院飯店宿夜，別有一番情趣。

中國的黃金旅遊線

寶 之

長江三峽以其獨特的魅力吸引着衆多的外國遊客。中國旅遊當局深信，長江三峽不久勢將成爲中國大陸的一條黃金旅遊線。

美國已有二十多家旅行社組織遊客訪問中國。據各旅行社反映，遊覽過長江三峽的遊客回美後都對三峽風光讚不絕口，譽爲世界上獨一無二的美景。儘管當前世界經濟的波動對旅遊業有較大影響，但美國各家旅行社却對組織旅遊中國的長江三峽很有信心，因爲「三峽勝地爲美國人所神往。」

中國的「崑崙」號長江遊船自一九七九年包租給著名的瑞典林德布雷旅行社，由於壯麗的風光加上良好的服務，使外國遊客爲之陶醉，因而爭相前來。此後，「神女」號、「三峽」號新船，陸續投入長江旅遊，另有「峨嵋」號、「巴山」號和「揚子江」號遊船，亦將投入運行，爲發展長江旅遊業創造了較好的條件。

據悉，中國旅遊當局擬議，按淡、平、旺三種季節確定不同價格，及時將每條船的航次、日程、價格向外國旅行社公佈，靈活經營。旨在提高各國旅行社的組團率，吸引更多的外國遊客有機會光臨長江三峽。

宋徽宗與宣和畫院

史 與

趙佶個人有關。

宋代繼承五代西蜀和南唐的傳統，在宮廷中建立了繪林圖畫院，組織畫家進行創作，爲宮廷服務。到宋徽宗時，更由於他個人的愛好與重視，畫院制度日趨完備。他把徵召畫家入院的考試，列入科舉考試中，開科取士。共設六科：佛道、人物、山水、鳥獸、花竹、木屋。考試時，擷古人詩句爲題，讓考生作畫。據說，有一次出了「野水無人渡，孤舟盡日橫」這樣一個考題，許多人都畫一空船，或船舷上立一鷺鷥，或船篷上站一烏鴉，以表示「無人」。但取得第一名的，却畫了一個舟子在船尾睡覺，身邊放一根橫笛，說明並非「無人」，只是「無人渡」而已，這畫可說是切題而巧妙，耐人思考。另外他還按作品不同的成績，分別授作者以不同的職稱。有的畫家還授以朝官銜。因而吸引了許多畫家到宮中爲皇家服務。

宋徽宗趙佶，是個有名的昏君。他當政時重用奸邪，對外屈辱忍讓，最後成了敵國俘虜。唯獨在藝術圈內，他却頗具才華。他自己是個畫家、書法家，並以他的特殊地位，爲當時的美術發展做了許多的工作。

宋代的宮廷繪畫的創作活動，在政和、宣和年間最爲繁榮興盛，這不能不與

徽宗時代的宣和畫院其創作成就是不可輕估的，例如張擇端的「清明上河圖」就產生在這一時期。南宋四大家之首的李唐，主要是在宣和畫院中打下基礎的，他的山水畫開創了南宋一代畫風。

趙佶的第二方面的成績，是在他當政時期內對歷代名畫的收藏，並對皇宮收藏的古代書畫進行保護和整理。此外，他還命人編著「宣和書譜」和「宣和畫譜」。這兩本書是美術史研究中的珍貴史籍，至今仍有重要的參考價值。

趙佶第三方面的成績，則是自己的書畫創作。據「鐵圍山叢談」記載，趙佶的書法最初學黃庭堅，後來自成一格。自號瘦金書。其書結構嚴謹，用筆瘦硬，頓挫有節，外露鋒芒，在剛勁中有着秀麗的韻致。繪畫方面有的畫得極爲精細，有的則畫得粗率拙樸，顯出多姿多采。「祥龍石圖」是宋徽宗的代表作之一，整幅絹面以一半畫湖石一塊，形狀別致，紋理洞竅，富有變化，玲瓏精巧。石的頂部有一仰天小窩，如池，中盛土植以奇卉。池邊，用金書「祥龍」二字，作瘦金體。湖石的畫法，先用細線勾出石的輪廓及大體紋理，然後用墨渲染出石上的皺紋，既能表現出石質的方硬，又能畫出它的陰陽凹凸和體積重量，造型結實而自然。石上的奇卉用雙勾填彩，石底有小草作爲陪襯。整個畫面手法簡括，剪裁得當，設色雅緻。絹面的另一半爲趙佶的題詩和題跋。趙佶好道，迷信祥瑞，這幅畫正好反映了他道方面的思想。

「和尚」得名眞義

小 白

「和尚」是佛教徒的俗稱，爲何名「和尚」，許多人也許是面對「丈八金剛——摸不着頭腦」。

佛教的教義認爲，人之生、老、病、死，都是痛苦的，而「苦」的根源在於「慾」。所以佛教義認爲，人必須消滅一切慾望，進行修行，與世無爭，忍受了世間的一切痛苦，死後的「靈魂」即可升上「天堂」。佛教的人生處世哲學是主張「一切調和，反對鬥爭」。所以「和」（即忍耐和順從）是佛教徒所以崇「尚」並遵守的修行的根本方法。

「西遊記」第八回中也說「如來以和爲尚」。所以「和尚」得名眞義即在於此。

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
火燒圓明園
集全中國影壇精英於一堂 勝備二載/攝製經年/舉世注目/全球矚首
十一月廿四日公映
千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前
名導演：李翰祥 傾力傑作
登基大典 場面壯觀
服裝萬千 道具萬千 氣魄萬千
宮廷道具盡屬國寶
禮節儀式專家考究
劉曉慶 梁家輝 項堃 陳輝 王培 領銜主演
監製：趙偉 李翰祥
製片：勝洪升
編劇：楊村彬 李翰祥
攝影：楊林
同場加映：少林寺第子
SHAO LIN BROTHERS

中中中

方達家族又添一星

已故荷李活明星亨利方達有女珍芳達及子彼得方達，都是大明星，現在他的家族又有一人進軍影壇，乃是十九歲的碧姬・芳達，她已在開拍一部新片，目前主要職業是在巴黎做時裝模特兒。她乃是彼得方達之女。彼得與珍的樣子與乃父幾乎同一餅印，但碧姬則沒有那麼像，另有風格。

賭博是運氣・機會是數字

錢贏可何如究研家學科

凡是賭都是講機會與及講運氣，賭徒多是講運氣的，而事實上，運氣與機會率是互相矛盾的，賭徒研究的是運氣，科學家研究的是或然率。

在科學家的心目中，或然率和可能性是有一定的。他們的計算法乃是由零到一，零就是不可能，一就是必然會。比如說，太陽明天從東方出來，這個可能性就是一，太陽明天從西方出來，這個可能性就是零。其他的所有事情，都是在這兩個極端之間的。例如，一個硬幣拋起跌下來，公仔頭向上的可能性是〇・五，字面向上的可能性當然也是〇・五。單單一面連出現兩次的機會應該是〇・二五，三次的機會又微些嗎？並不是，這是逐次計算的。每擲一次，機會都是二分之一。

同樣道理，就引起了一些的爭辯。就是關於六合彩方面的。假如是從三十六個號碼之中選其中的六個，機會是一百九十四萬七千七百九十二份之一。現在六合彩改爲了四十個號碼，亦即是效法西方流行的「樂土」賭法，四十個號碼中仍是選六個，中的機會就是三百八十三萬八千三百八十份之一。那是說一次過執六籌。但假如一次執一籌，依擲硬幣的道理，逐次計數，則每次中的機會是四十份之一，執六次，中的機會豈非是二百四十分之一？逐次執籌，中的機會高過一次執六籌了。其實不是如此，因爲每次執一籌是有三十六分之一的機會，但下次中同一號碼的機會亦高。硬幣祇有兩面非此即彼，計算法就應是逐次，如有三個可能性，計法已不同了。兩個可能性的計法是例外的。

有些人在賭場裡賭錢喜歡捉「攤路」，有些人的確可以如此搵到食。譬如買大小，一連開了幾次大，買大而中的機會似乎就高了。但是捉攤路的人亦講旺門，假如該檔是開大多的，買小就不上算，宜「跟紅頂白」。這是不合科學計算邏輯的，然而却是常常是有如此的事實。科學家又如何解釋呢？科學家說所謂「運氣」乃是另一種數學邏輯，不過目前還是毫無頭緒，不知用什麼方法可以計算出來。他們承認運氣的存在，乃是因爲照數學來計，應該是極少有人中六台彩的，然而三百年來，他們的生活方式完全沒有改變，甚至仍然講着十七世紀的一種瑞士方言。

艾米斯教派的婦女頭戴帽，身穿長及足踝的黑裙，男人則穿着黑色西裝，他們不准蓄鬚或使用扣鈕，因爲這聖經上簽名留念。

新娘即使在婚禮中亦不准佩戴任何珠寶，更沒有蜜月這回事，事實上他們並不准離開教徒聚居的地區。

艾米斯教徒雖然奉公守法，但間中亦會和當局發生磨擦。不久前，一羣艾米斯教徒家中如有女兒待嫁，便要將大門髹成藍色，表示歡迎合條件的青年上門求婚。

兒女結婚時，父母要爲他們提供房屋、土地及傢俬。由於他們不用窗帘，晚上一定要熄滅油燈後，才可得到隱私。他們並沒有攝影機，因此沒有結婚照片，只是由在場觀禮者在家庭聖經上簽名留念。

新娘即使在婚禮中亦不准佩戴任何珠寶，更沒有蜜月這回事，事實上他們並不准離開教徒聚居的地區。

艾米斯教徒因爲子女的教育問題違抗執法當局的命令，被關進獄中。他們的唯一娛樂就是參加晚上的歌唱班。

雖然美國太空人早已登陸月球，但在地面上，仍有一些美國人保持三百年前的生活方式。他們並沒有汽車、電話、自來水、任何機器，甚至單車。他們的房屋亦沒有照片、油畫、牆紙或窗帘。

他們穿着的衣服全部用自己紡織的布料縫製，家家都有一架古老的手紡機，過着男耕女織的生活。

他們就是聚居在賓夕凡尼亞州數千平方哩土地上的艾米斯教徒。三百年前，一個名叫雅各安曼的男子在瑞士創立了這個教派，一六九三年，他們整個教派由瑞士移民美國。

兩樣東西都被視爲黷武主義的象徵。他們的求愛和婚姻方式亦很古老。一個艾米斯教徒家中如有女兒待嫁，便要將大門髹成藍色，表示歡迎合條件的青年上門求婚。

美國賓州一個怪教派 三百年生活方式不變

美麗的水喉

假如有這樣美麗的水龍頭出售，購用的人一定不少，不過，可惜這是攝影家無中生有，砌成的作品而已。這是一張很特別的作品，因爲是一半攝影一半畫，美女的身體是攝影，其他却是由畫家動筆加上去的。

步跑鳥鴕

得跑却過不，飛能不而鳥是，物動的怪很種一是鳥鴕
羣成是但，看難盡論作動，時跑奔鳥鴕隻一單單。快很
，的笨很是鳥鴕。證爲圖有，看好爲甚是却，時跑鳥鴕
。到見以可時時，地產的們牠在步跑鳥鴕以所，逃就動草吹風些有一

科學家研究賭場的心理

科學家說開賭場，不如何可以逢賭必贏呢？

科學家祇同意的一種要做賭客，因爲賭場的賠例是計過必贏而定的。譬如輪盤，有零至三十六，共三十七個號碼，假如每人在一個號碼注碼再買，下次不中就再加倍，總有一次會中。但如此賭法甚不智，因爲幾次不中，已經上下注一元，共下注三十七元，其中祇有一人能贏，贏的人祇得回本錢一元及贏卅五元，賭場必贏一元，如是開零賠率就高些，但〇等如全骰，把其他紅黑都通殺了。

而六合彩却又往往多人同中必贏賭法就是「夾疊」。譬如輪盤買黑那即是，這次不中，下次加倍，假如每人在一個號碼注碼再買，下次不中就上下注一元，共下注三十七元，其中祇有一人能贏，贏的人祇得回本錢一元及贏卅五元，賭場必贏一元，如是開零賠率就高些，但〇等如全骰，把其他紅黑都通殺了。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E.HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書檯，書架寫字檯，大平賣；
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳評，延期簽證等疑難問題。
地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五 上午十時至下午五時

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)
凡於以上列明日期惠顧彩色入籍，護照，移民，簽證等證件相片者四張只收$8.95 (四天有取)
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍(黑白)相四張4.80
護照(彩色)相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大 5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土作格式 車庫間隔 內外牆 房屋油漆 改建
日274-4842晚254-2766
間254-6011間
專洗衣機 修乾衣機 ：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷妥當 外埠應電 一樓俱樓 酒味用 海菓翅雜 京年普當 遠發鹹腦 祥方蓮全 南香園品 粵油醬肚 豉珍醬貨 冠營統洱 專蛋蓉號料園辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新・中西並重・任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1年期 9½%
2年期 10%
3,4,5,年期 11%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1年期 9¼%
2年期 9¾%
3,4,5年期 10¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685-2923
本酒家自開張以來承蒙各位僑胞愛護為酬謝顧客特將十一月份定為酬賓月茶市晚飯一律九折並推出特價酬賓席：
特價酬賓席：
鴻運大拼盤
江南百花蝦
八寶海參羹
富貴象拔蚌
椒鹽焗中蝦
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
送陳皮絲苗白飯
紅荳沙
足十位用
特價八十八元
發發發
營業時間：
星期一休息 (公衆假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET, BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設 CASH & CARRY 門市部 每日有特價品平售

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建 房屋建築工程 商店餐館裝修 免費勘測估價 專人設計圖則
廿四小時直接傳呼 735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

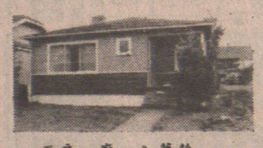
梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

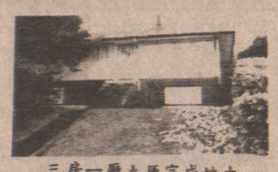
三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。

豪華新屋，土庫完成 3390 NANAIMO ST. VAN.

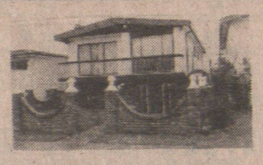
$99.900，土庫完成 4922 NOOTKA. VAN.



兩房一廳，八萬餘 2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大風景優美



七年新，土庫完成 3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘

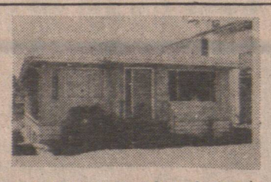
豪華大新屋 6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳 土庫完成有天窗

全部翻新 3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫完成66尺地接轉樓梯

北本拿比，十三年孖屋土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E 12街樓上四睡房土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST.

豪華新屋LAKEWOOD·地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，風景一流，保養一流。

三組栢文月入一千零七十元，近乃街開價八萬元

三房一廳土庫完成銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成近城多利。七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

特大建築地

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美交通方便

房屋

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

傅孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

投資移民 實業出售 請查詢

陳栢良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

▲西區韻屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

DICK KLINE 公司：985-9544

A.E.LePAGE 利必至實業公司（全加最大）

涂仕嘉 TONY TOWE 公司：985-9544 傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，只售十萬餘

▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房137X100 RC-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，減售九萬八千

▲北溫優雅CEDARWOOD新觀屋，三廁，火爐，SKYLIGHT

▲本拿比一畝半商業地王，可建數層商業大廈，開價二百餘萬。

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

▲GASTOWN餐館，東主急讓租廉長批全酒牌二萬。

Cloverdale三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

詢查迎歡 價估費免 民移資投

GEORGIANA CHIK Res: (604) 936-0091

免費估價 服務週到 戚秀珠

A.E.LePAGE Real Estate Services Ltd. ● Realtor 4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1 公司：[604] 299-1451

房屋買賣 樓宇按揭 梁兆明

PATRICK LEUNG Res: (604) 433-2558 Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九211 MORAY ST. PT. MOODY

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

BB

Holia Chow 周太

BB公司 BLOCK BROS REALTY 公司：273-3111 住宅：291-8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新觀大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔31'x12'家庭室17'X13'樓上主人房20'X15'睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'X12'三套全廁熱水暖氣有四掣每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房有自動掣，並包括特觀爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎肉機。即可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換適合大家庭居住，換屋或移民均宜。

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位廚廁具全，33X122地，士德古濤，有得住收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好。

代業主管理商業樓宇，栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續實廉，歡迎查詢。

阮廷華 /LEX YUEN 254-7333 直接傳呼機：667 0933（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街1800號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菓館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE 伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅25X122尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲阜詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management 伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資 廿年經驗 汽車房產燕梳 保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

第三次幸運

每一國人的迷信，必然有特別的地方，地區不同，可能亦有分別。

就因爲迷信之心相同，所迷信之物却各異，所以在不同的語文中，就會產生了不少用別的語文譯過去以後，意義可能會失的。舉例說：我們古代迷信中，有「福無雙至，禍不單行」這兩句話。要將這兩句譯成英文，就很難使外國人明白我們何所指。爲什麼福是沒有雙福，而禍則沒有單獨來過的呢？

又反過來舉一例，是外國人的迷信，令我們看得一頭霧水的，那就是所謂「第三次幸運」（THIRD TIME LUCKY）。

外國人相信，當一個人做一件事，第一次與第二次都未成功的時候，到得他做第三次時，成功成份就會大了許多，所謂「第三次幸運」，就是這麼一回事。

外語風語

當然，這種迷信其實也有多少鼓勵人不要爲了一再失敗而灰心，用迷信形式去鼓勵他們作第三回的嘗試。

所以這種迷信起于無意的誘導，歷來從未聞有人特別嚴厲批評「第三次幸運」的，可能跟這一點就有關係。

說到洋迷信，有人說了些可能成爲嘲笑的話，自然有人會加一句「敲敲木頭」（KNOCK ON WOOD），也就是「大吉利是」的意思。

之河平清

客窗隨筆

齊歡

由英國大人物失言談起

英國外交次官雷斯于週三的記者招待會上，三次對香港稱作「國家」。有位記者即問他把香港稱作「國家」有無別的原因，他說是一時錯誤，該予道歉。一位外交界大員偶爾措詞錯誤，情有可原，再錯三錯，即見其不夠水平。我以往總以爲英國人固擅于辭令呢。但也不能過責雷斯，最近英首相戴卓爾夫人把香港與新加坡來比，亦「擬于不倫」。

可是，雷斯式的錯誤，在香港人中也有，他們每把中國大陸稱「國內」，則認爲香港是國外了，香港是中國領土，正如台灣，宜改「大陸」則可，中國包括大陸、台灣與港澳等。市民口頭，用「大陸」的多，例如「大陸貨」與「大陸銀行」等，「大陸貨」指來自大陸之貨；「大陸銀行」指與大陸方面有密切關係的。在超級市場中，大陸貨與台灣貨都有，稱「大陸罐頭」者愈來愈多，但「台灣罐頭」則少。五十年代至六十年代初，我所常購的「油菌」在台灣土產公司亦斷市多年，據說被外國包去，有多少收多少。台灣的菌類品種極好，當地製罐業較早引進外國新技術，亦不可否認，大陸上的罐頭食品在香港作有者，其油炸竹筍遠勝台灣，紙爲浙東的竹筍出色而已。中國罐頭水果，宜于鮮食，僅是台灣鳳梨除樣，一般中國水果，加工後缺少濃郁的果香與適當的果酸，每是吳語「死甜」，但台灣的鳳梨例外了。

與希思所見畧同

海角曉吹　鄭芝

英國前首相希思在新西蘭接受訪問時，會談及他對香港的看法，認爲「在香港不會有任何人相信新界一旦歸還中國之後，香港島本身能夠生存」。

這一點，去年九月我在本欄已經說過。當時，戴卓爾夫人堅持三個條約「有效」，並且聲明，到一九九七年，英國一定「如約」把新界交還中國，但港島與南九龍則「如約」繼續佔領下去。我當時指出，新界佔整個香港地區百分之九十以上，而港島經過新界才能降落啓德機場，如果英人堅持佔領港島與南九龍，則繁盛的九龍市區與繁忙的港海將成「禁區」，香港的「繁榮」固然完了，「安定」也不可能。

其實，這也不是我個人見解。希思說得好，「香港不會有任何人相信新界一旦歸還中國之後，香港島本身能夠生存」。

但是，希思這種態度，却遭到幾個立法局議員攻訐。我敢說，這幾個議員也知道港島本身不能單獨「生存」。只是他們作「代表民意」之狀，把英國的官意當作「民意」而已。

主人一僕役二十

計過榮國府之正牌男女主人後，我們已明白紅樓夢上下共有二三百人的大小說，乃是男管事、維奴才、女管事、女奴才、近身三等門內的僕婦，不能近身的粗使洗上的，打掃上的僕婦，甲乙丙丁四等丫鬟；頭等跟班、二三等跟班、近身書童、馬伕、跟爺們出門的健僕趙二錢三、大廚房的大二師傅、買辦、水伕、粗柴炭役、切菜、洗菜、洗碗；小廚房、內廚房的柳嫂子的漂亮而纖弱女兒柳五姑娘……，共同建立了轟轟烈烈的榮國府的熱鬧。

而榮府這邊之正枝主人只有：賈政、王夫人、上有賈母、下有賈玉、環兒二子、寡媳李紈、賈蘭、賈蓉、賈璉、賈珍、賈璉、賈蓉、賈璉、賈珍、賈璉、賈蓉、賈璉、賈珍、賈璉

八八二：淺藏草秘城藏古住館旅

主編和尹 文
食 緣 畫

「你覺得松本先生有沒有可能在外面應酬，有個固定的酒女、吧女？」雪娘在愛雙浴後，躺在床上閒談，她要袁少德推測：「小袁，我希望他有另外的女人，而且我早有預感，他已經有了，我并不想調查他。」

「每個東京富有身份的工商界領袖，都有一個或多個交際女友，這從明治維新，一八六八年以後，到現在一百多年，并無例外。他如果有這事，是平常而正常的，沒有這習慣，那才不正常呢？這又何必費神呢？」她聽了，一翻身伏在他身邊：「你見地深遠，連香港那個億萬富翁也會服了你，我相信他身體應付不了，所以才對家裡平淡。」——「怎麼？你說他在家，已經……？」——「是呀，一年多分床了，他說是醫生囑咐的，他心臟有慢性的膨脹，不知是真是假。」

「一年多，你同他……？」袁少德擁住了她，貼緊了問，但並不驚惶。她悲切切地，但并沒有如一般女人的流淚說：「所以我一開始認識了你，就決心要愛你，獻身給你。」她撫愛他：「你對我滿足麼？你……靠得住，我心中的話，你我配合，同心同意，還是這句話。」——「唔！」他吻她，兩人蓋上了毛毯。

「那也好，他以後不會怪你，所以他同意你廣電影，而且希望你打得通道條路……」兩個香港小姐談，她要袁少德推測：「小袁，我希望他有另外的女人，而且我早有預感，他已經有了，我并不想調查他。」

「每個東京富有身份的工商界領袖，都有一個或多個交際女友，這從明治維新，一八六八年以後，到現在一百多年，并無例外。他如果有這事，是平常而正常的，沒有這習慣，那才不正常呢？這又何必費神呢？」她聽了，一翻身伏在他身邊：「你見地深遠，連香港那個億萬富翁也會服了你，我相信他身體應付不了，所以才對家裡平淡。」——「怎麼？你說他在家，已經……？」——「是呀，一年多分床了，他說是醫生囑咐的，他心臟有慢性的膨脹，不知是真是假。」

「一年多，你同他……？」袁少德擁住了她，貼緊了問，但並不驚惶。她悲切切地，但并沒有如一般女人的流淚說：「所以我一開始認識了你，就決心要愛你，獻身給你。」她撫愛他：「你對我滿足麼？你……靠得住，我心中的話，你我配合，同心同意，還是這句話。」——「唔！」他吻她，兩人蓋上了毛毯。

厦上邊大蘭園晚飯，我在新橋岸邊觀光大廈陪陪你，五點到。你可以同我陪客人。」——「我們一同乘地下鐵吧！」

「唔！」他吻她，兩人蓋上了毛毯。

厦上邊大蘭園晚飯，我在新橋岸邊觀光大廈陪陪你，五點到。你可以同我陪客人。」——「我們一同乘地下鐵吧！」

大鏡張地下鐵站，只用六七分鐘，國際大劇院正馬路，什麼車都有，電車站更是遠遠望得見。」他付了三天房金。

「我整理掛好衣物，你休息休息。」——「我打幾個重要電話……。」他獨自用電話，一連同四處接了頭。黑田的電話說：「你在五點前來我樓下咖啡座，我陪你一小時，今晚應酬太多。」他答應了。並對雪娘道：

「我七時同你在新橋岸邊觀光大廈陪陪你，五點到。你可以同我陪客人。」——「我們一同乘地下鐵吧！」

邪戀（二）

這天，有個人客似乎很特別，依莎早已看到常來捧場的車房太子，但大班却帶他到一個陌生人身邊，那人一臉英挺之氣，高瘦身材，却很結實，她還沒有坐下，大班就說：「雄哥，這就是我們最紅的小姐，你一定滿意的。」

「請坐。」那人抬頭注視她。

「我叫依莎。」她在他身旁坐下，以職業性的姿態靠在他身邊，小鳥依人一般，「先生貴姓？第一次上舞廳？」

「我叫張雄。」

「啊，你喜歡到迪仔玩？」

「玩？」張雄笑起來，「我是差佬，上舞廳也是我的工作哩。」

「啊，原來是阿蛇。你帶了槍嗎？」一邊說一邊伸手到他腰間，果然摸着一柄手槍。

「誰說的。」依莎笑了，「不過很少遇到你這麼年青的差佬。雄哥，你幾歲了？」

「廿五歲。你認識很多差佬？」

愛果 情花 珂

機械人大暴動

一五五：突然亂作一團

然而，就在小芬取出東尼腹中的新指令電腦時，車間的五百名機械人竟然亂作一團，雖然不是在暴動，但已搞亂了生產，一些機器因此受到暫時的損壞。

原來，新的指令電腦一取出，不能發射諧波，五百名機械人沒有得到東尼的電腦電波的指揮，處了「無政府主義」狀態，哪能不亂作一團呢？而這，也是小芬他們所意想不到的，眞是「百密一疏」呢！

車間一亂，警鐘就響了起來。

「又暴動了？」小雄直覺地驚叫，匆匆離開工作室出去看個究竟。

「剛才還好好的，怎會又暴動？」小芬並不相信，「院長，我們也去看看吧。」

躺在地上的東尼，手脚雖不能動，但嘴能動，便除沉地說：「瞧，沒有我的指揮，他們又亂起來了，院長，你相信了吧？」

「快將指令電腦放回去！」何活說。

九：一網打盡

龍逸飛不由肅然起敬，倏地心中又飛上一個念頭：「除明明體內也有蝕娘的血液，難怪曾大哥再娶，她便家沈白鎮去取他生命！」

「聽三娘說，那漢家姑娘長得貌如天仙，嗯，她叫什麼，什麼雲的，我已忘記啦！」

龍逸飛問道：「她後來去那裡，你知道麼？」

除明明搖搖頭，龍逸飛再問：「你爹如今完全恢復了？」

除明明道：「早在七八年前便完全恢復了，並開始練新的武功以及準備人手，佈置一切……」

龍逸飛載口問道：「此處除了你爹爹之外，尚有什麼厲害的人物？」

除明明把聲音放低了。「有一個叫『鬼爪』鞭鐵燕的，不知你聽過否？」

龍逸飛臉色一變，道：「聽說較，仍是難分勝負之數，但在洞中，對方可就佔盡優勢。」

他越想越驚，問道：「這點可有什麼致命的破綻？」話一出口，龍逸飛才猛地想起除明明是此洞的公主，她豈會告訴自己，是以一串乾笑來掩飾窘態。

不料除明明正容地道：「沒有！爹爹做事很謹慎，他一定有十足的把握，才會把你們引進來！」

龍逸飛吸了口氣，道：「你快送我去找他們！」

除明明一怔，「你不難開，等下要想離開便更加困難了！」

龍逸飛道：「不必多說，你若不送我去，我便自己去找！」

除明明見他態度堅決，只得帶他出去。

（二七三）

他還道出他的威名及關係拉攏了好幾位高手來投効！」

龍逸飛心頭更是往下一沉，倘若在外面，以目今雙方的實力比較，仍是難分勝負之數，但在洞中，對方可就佔盡優勢。

二：五十年前的電話

魯摩斯三十八歲，身軀肥胖，這是三年前他升做探長之後，才一天天的胖了起來的，他每早做運動，到公園跑步，却也無法減肥。汪大財被綁票案件，使他廢寢忘餐，但也不會因此而減了磅。

他已結了婚，有一個五歲的女兒和三歲的兒子，最近太太帶了兒女去澳洲回娘家。她的父母僑區在墨爾缽的。魯摩斯一個人在家中，本來他是要陪太太兒女一同去旅行的，但汪大財綁票案，使他不能成行。

魯摩斯這一夜在家中休息，一直忙了五天，五天沒有洗澡，與兩個幹探留在汪孟成的像皇宮一般的別墅內，等候匪徒的電話，今天是第六天，晚上他留下探員在汪孟成

大陸組旅遊團來香港

李翎

一個大陸旅遊團已於十一月十五日抵達香港，開始在港八天的旅遊活動，其成員包括新聞從業員、技術員、工人、幹部等。這種爲數二十五人的旅遊團將陸續來港，從下月起每天將會有一團。

本來香港與大陸廣東之間的交往非常密切，兩地人士可隨意往來。自韓戰以後，邊界再不是開放的了，雙方都有出入境之規定，旅遊與定居皆受到限制，以後由於來港控制較嚴，國內人士要辦理通行證才能來港，就祇有香港人士回內地省親旅遊了。每逢假日尤其元旦、春節期間，數以萬計的「回鄉客」，擁擠地通過羅湖橋。七十年代以後香港旅遊之風日盛，大陸的旅遊線亦不斷開闢，赴大陸旅遊的人士越來越多，但由於種種原因，內地的人士却一直不能組團來港，現在這種不正常的現象終於結束，兩地展開了旅遊交流，旅遊方式不再是單行線了。

或許這種不正常的現象持續的時間太久，或許是內地人士與外界隔絕太長，很渴望看看外面的世界；也由於近年得開放政策所賜，內地人士中有些已具外出旅遊的能力，有些因親友在海外又顧意助一臂之力；因爲內地人士來港旅遊探親，對一些渴望會見大陸親人而又抽不出時間返內地或者行動不便的港人，更是一個喜訊，他們自然更會支持親友參加或合資經營的機構，亦可用旅遊團；一些同大陸有貿易或合資經營的機構，亦可用參加旅遊團的方式，安排有關人員來港遊旅遊邊開展業務活動。正是上述的原因，這種旅遊團受到熱烈的歡迎。據說報名的人數已超過六百，現要安排至明年一月，尚有消息說中旅社還擬組織第二團，不但在廣州而且在上海的人士也可參加。看來旅遊團擴及廣東及全國各地將是大勢所趨，相信再過若干年，大陸國運興隆人民日富，不但可遊香港，而且可以出去遊世界了。

目前大陸旅遊團的團員不是用人民幣支付費用的，而是用外滙券或由國員在港的親戚朋友以港元支付，費用是二千八百八十八元，而其中有三、四天是讓團員自由活動。目前香港至菲律賓的七天旅費只不過二千一百五十元，香港至曼谷的七天遊亦不過二千四百八十元，來回乘坐的是國際豪華客機，在目的地本土有的還有內陸機，而大陸旅行團來港省却了昂貴的機票費用。從這點看，大陸旅行團的費用無疑是偏高一些。

不過旅遊團的節目相當豐富，住美麗華酒店，目前包括夜遊港海、遊覽海洋公園、虎豹別墅、淺水灣、山頂、太空館、尖沙咀商場、遊樂場、乘坐地下鐵及參觀中環地鐵站、沙田馬場、機場及木屋區。這其中，有世界最先進的設備與設施，也有最簡陋之所，既可看到香港最繁華的一面，也看到香港最貧苦的一面。這樣的安排是合理的，對內地人士全面了解香港的面貌頗有好處。

有人擔心大陸組團來港對香港經濟將無大裨益，而會對大陸本身的旅遊業帶來不利作用。其所持的理由是認爲旅費是用港元支付的，並未增加香港的外滙收入，而且既然港人返大陸要支付費用，倒不如將費用支付給大陸親友，好讓他們來港看看，這樣港人到大陸的消費會降低或者因港人本身的外遊能力下降，導致返大陸的人數會減少。其實這種擔心是不必要的。事實上，大陸旅遊團每天來港一團，全年才九千餘人，即使加倍也不足二萬之數，相對於去年來港遊客二百六十餘萬人和動輒數十萬的「回鄉客」，實在算不了什麼，對香港，各方面的影響是頗爲有限的，而歷來炎黃子孫都看重節日親友的團聚，回鄉省親的人數那會因此而減少呢？況且，大陸的旅遊業已有相當進步，旅遊點不斷增添、旅遊設施不斷改善，美麗如畫的風光和神奇的傳說將會越來越吸引人們前往。

當然比這些來得重要的還是：大陸旅遊團來港，對於加強中港兩地人士的親情及友誼的交流却有很大作用和意義，同時亦反映出大陸對外開放的政策不但沒有改變，而且增大開放的程度，這對於大陸人士接受外界的事物將會有很大的幫助。

機載激光實驗室 飛行中的機載激光實驗室，這個實驗室其實是一架經改裝的波音七〇七噴氣式客機，用以載運一個高能激光器。（合衆國際社）

Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
401 FREEWAY
INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
PORT MANN BRIDGE
接洽。GARY WONG 公司華語職員請與本公
電話：526-0828

中山安堂 林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元 繪畫20元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求遠解除災難祈恕超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔壁。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

溫哥華 上海命理專家 李鴻舫
由美抵溫哥華訪友
候教電話 687-6147

專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL LOIK：9851272

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍牆 兒童安全柵閘
政府電話：二五四－五九二〇 九三九－四九六八 牌照

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，餐館，工廠等等的商店清潔工作。
電話：（604）876・3854

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校 Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524 437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻 請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
AMEN 伍 324-5135

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，備施一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982 251・1684

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 收費最平 免費接送 專人教授 考取筆試 日日各級筆試 天天考車牌 各級查詢 歡迎補鐘 假日照常服務
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或 253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校 International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯篤 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校 City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富 全程120元
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）

通達駕駛學校 T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

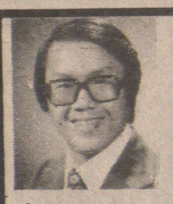
高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
冬季大貢獻
專門 大修車頭引擎 ENGINE 大修化油器 CARB 大修尾牙 REAR END 大修自動波箱 AUTO TRANS 大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免
特價推出 autopar 雪呔 四季防冰水 每罐 $5.99 (4 Litre 庄)
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing •Custom Painting & Bodywork •Frame Straightening & Wheel Alignment •Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬，有商量。

▲西區桓文地近銀行 SUPER VALUE 廿多萬元。

▲PORT MOODY 建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲商業鋪 KINSWAY 現用作汽車修理廿九萬五。

▲商業鋪，西區，鋪面二千五呎宜自用卅七萬五。

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區桓文廿三組，一百萬元。

▲東區桓文七組二年新卅九萬。

▲BINO 西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILLY 大餐廳座位一六五，廿七萬元。

▲唐番餐五十位，四萬五千。

▲唐番餐北雲埠八十位十二萬有商量。

▲唐番餐 ROBSON 街六萬九

▲西區 DENMAN 街炸魚蒔條鋪五萬九。

▲果鋪莽沙街日做五百，二萬九元

▲果鋪連實業，雲埠，日做千元四十二萬五。

▲東四十一街果鋪連實業日做千元，四十餘萬。位於高層桓文，

▲一年新果鋪，十一萬有商量。

出租

雲埠 KINGSWAY, VICTORIA, FARSER, 街各處有旺鋪及寫字樓出租，由一千至五千呎。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483 ▲代理ICBC
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204 汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

特價新屋週末開放

▲拾五萬九千元，東區近域多利街，交通學校方便，抽木天花樑木廚櫃，雲石面盆，土庫完成。九萬餘元有商量。

▲廿九年屋，近頃士威巴士綫，翻新士德古牆，雙層玻璃窗，鋁質水凋，梗木地台，正層兩睡房，土庫完成。

▲東區八萬餘元平屋，近域多利街，巴士學校，購物方便，兩睡房，寬濶廚房，高奧土庫。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區 KERRISDALE 地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地 55X130 好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

六南實業有限公司 紐街515號電話：682-2123
DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985
黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪架撐新，鋪面冷氣設備，新裝屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

住宅

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

▲拾五萬九千元，東區近域多利街，交通學校方便，抽木天花樑木廚櫃，雲石面盆，土庫完成。九萬餘元有商量。

▲廿九年屋，近頃士威巴士綫，翻新士德古牆，雙層玻璃窗，鋁質水凋，梗木地台，正層兩睡房，土庫完成。

▲東區八萬餘元平屋，近域多利街，巴士學校，購物方便，兩睡房，寬濶廚房，高奧土庫。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

十一月份新盤

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球牆或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪賣業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千。

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五島有商量佔兩條 32X80 地段。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

▲市場商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平抵好，莫失機會。

(一)東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(三)新屋八街2680，一級工料，十七萬。

(四)炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

(五)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(六)域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

(十)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫，有浴廁房，由十四萬九千至十六萬九接受換舊屋。

▲4125 RUPERT 街正層三房 40X120 完成土庫有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲1536 E 57 街，50X108 尺，正層三房，完成土庫，廿年新，取價十二萬餘。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業鋪取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查，業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

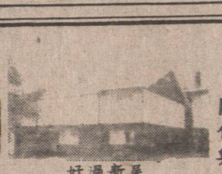
Don Quan

百萬能實業公司

謝煜賢

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。



好過新屋十三萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋十九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA 街樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳觀屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

▲全新石屋大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元

商業樓T柏文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屋大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出售，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114，價廿八萬九。

▲大型超級市場日收三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及賣業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菜及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麵食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千，六年批約，租六百卅五。

知通發院務國 地土賣買止制

侵規行地建建買租物作斷體反村　地賣〜
佔定爲的造房賣賃資商發所國社　制、國
，：，目倉一良、。品生有家隊通止租務〜
買一〜的庫，田買還買。和法、知買賃院新
，賣任中，一一菜賣有賣一國律國指賣土最華
必、何華這等聯地房的、些家規家出、地近社
須出組人是方合，屋私租農所定企：租的發北
十租織民嚴式辦或的下賃村有，事近賃通出京
分或或共重，廠者方議，社土買業年土知〜十
珍者者和違達一採式定撈隊地賣單來地〜關二
惜轉個國犯到，取，條取把的、位，。，于月
每讓人憲憲侵一一租件錢土情租等一　要制二
寸土不法法佔聯聯賃，款地況賃，些　求止日
土地得〜的土合合、以和當不集違農　各買電

中國電腦應用領域擴大 上海電腦工業發展迅速

，研，計一研用所廠主已電研　效術採織處種張系一計等、、、、廣六型投
小製上算些、服和、機形子製　率，用、方病鏡統套算衆文交金工泛百機入
型大海機高生務一兩廠成計成上都使電皮，症仁，中技多化通融業地多和使據
機型除系等產部個個、了算功海大產腦革此進的能醫術的教運貿生應台微用悉
和專了或院和在電計五一機第自大品、等外行思模智研領育動易產用，型的，
微用能專校應內子算家個以一一提質激行，診路擬能究域、、、、於這機大目
型計根業也用的計技外包來台九高量光業服斷，著電所。醫氣郵企科些共、前
機算據，都體電算術部括，電五。和等也裝並對名腦研上療象電業學電有中在
都機需現設系腦機研設四目子八生新普、給數中應製海衛水通管研腦一、上
已外要在有，科應究備家前管年產技遍針出百醫用的市生利訊理究被千小海

。計號屬人子更微用量不迅息
今的各透計是型性大斷速：
年電單露算激電能大礦，上〜
的腦位，機增腦好增大電海本
產二共去工，的、加，腦電報
量百生年業據市用，電的腦訊
可多產該公上場途尤腦應工〜
增台各公司海需廣其的用業上
一，種司負市求泛是需領發海
倍預型所責電量的通求域展消

開始了批量生產尤的
爲能力，形成
迅速。微型機的發展

北京强調保護 豐富歷史文物

廳，大國，黃多一一　式海月
、該，內一埔名號萬　通客三
閱船設客紫港首客三上航貨十〜
覽設備運羅啓航貨千午。班日新
室有最航廳航旅輪噸十　輪電華
、餐好綫一，客，的點　航〜社
游廳的上號直，載一二　綫廣廣
泳、客噸是發從着紫十　今州州
池電貨位目上廣三羅分　日丨十
、影輪最前海州百廳，　正上一

雍，的開立
和又名放以
宮陸勝了來北
、續古一，京
法修跡大已市
源復，批修自
寺和近中復新
、開三外並中
牛放年馳對國
街了來名外成

，業北的工的認豐分同作的
都和京風作文爲富保、會北
有開城貌，化，的護白議京〜
極展，、對名北歷和介上市北
爲中對建恢城京史利夫正第京
重外發設復，是文用都副二訊
大文展現偉做歷物北强市次〜
的化旅代大好史。京調長文剛
意交遊化古這悠他地要陳物結
義流事的都項久們區充希工東

廣州上海客貨班輪航線 十一月卅日起正式通航

來輪千　意民物對　貨十三音樂
。由噸　義航資于　四二、四茶座
上級今　的交溝　這千個四等
海的天　負流通條噸，同客以
同一，　擔，南航，時位及
時長還　等減北綫　都輕旅的　，共一
向柳有　有鐵客開　重路運通　還七、二
廣一一　要、和，　可百二、
州號條　載二、
開客六

在革旬　社完制隊定封。門興、體成四職企司公行民廣
今，完　體成改兩等開四市寧開制體成，的等所公公東
冬大成預制大革級十、會等、平改制以據領新和社社省從
明隊公計改隊。，個雲、五陽、革改上統導體區改體有今。
春一社全革體僑均縣浮高十春台的革的計機制農區制步年
全級一省正制鄉全的、要一、山縣。縣　構，工，的驟三
面的級十在改南面公郁、個鶴、有這和全，黨商區改地月
展改體一進革海完社南懷市山順：些公省各、聯分革進開
開革制月行，縣成、、集、、德恩完社已司政合設，行始
。將改上。公已體大羅、縣江、平成完有其、公區實人，

制政完十近上
改、成二半旬
革企政個數爲〜
（、人市止廣
業社民、，州
〜分公縣廣訊
分設社的東〜
家，，七全到
的黨全百省十
體、面三有月

粵省半數縣份 完成體制改革

即長旅，　縣七、日同寺孔、關南城開出，的、維今
可城遊新　域七大對時、廟大、〜角放，及維小修後
完段區開據〜抗鐘外積良十葆八、樓德明早修兼和北白
工，｜闢這廬戰寺開極鄉三台達文〜勝年對一籐保京介
。預｜的次溝紀古放修塔經漢嶺天北門將外批，護市夫
計懷第會橋念鐘鐘復等刻墓長祥京箭陸開中近，對副
明柔二議畔館博樓並十石博城詞火樓續放、期要古市
年慕個上〜和物、力四、物北、車、維，小要大建長
十田長介等宛館鼓爭處法館五居站東修他項更、築説
月峪城紹。平、樓早：海、樓庸東南復提目多中的，

園〜四寺清
中即大、真
的外部古寺
一界洲觀、
園所、象潭
中稱北台柘
園的海、寺
一北靜頤、
〜海心和戒
等公齋園台

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：片打東街壹〇二號
雲高華
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉尊便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大謙小酌

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新辛
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發　索鮮歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
春卷　雲吞皮　上海麵類　全蛋生麵　新鮮河粉
歡迎惠顧

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐
所用上等純正豆腐機器石膏製造營業衡量生產香味美滑可口
香滑可口

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

客家人?!
客家教會 — 崇眞堂
爲您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華埠華華埠奇化街二三八號
特價九十九元正　足十位用
紅豆沙糖水
美點雙釋
干燒伊麵
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱侯鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱筆　翡翠鮮吊片
薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
達星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時
卅九元正　足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
煉蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
鄉滷扒大鴨
清蒸海上鮮
蟹肉菜胆
八珍會蠔
海參冬菇
帶子時菜
京都排骨
供應白飯
足十位用
經濟抵食六和菜
每席三十七元
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇立正

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）
式拾八元
另不計成本酬賓席
（十位計）
壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
式大熱筆荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

怡園酒家
驚人大貢獻
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.
TEL: 228-1181
逢星期五及六有大樂隊演奏
馳名海鮮自助餐
生蠔　鮮帶子　生菓甜品
蜆　蟹　蝦
三文魚　沙律巴　各式餐湯
特價 15.95
（七五折優待）
溫哥華獨創
座訂早預請。始開半時五晚，日，六，五期星逢　有盡有應，種十四過超式款

時新食品公司

聖誕特別優惠大食家

日日新鮮

原邊生豬 (約60磅) 特價 $1.69 磅

兩邊生豬 (或以上) 特價 $1.49 磅

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售)

特價鮮 99¢ 磅

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

北美洲首次直接運到

高麗開城名產：北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣

人參酒

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55606

●誠徵各地批發商

私人教授英文
分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889 晚上：321.3660

填寫各樣表格
申請移民入表及見移民官。及填報入息稅。電話：879.9829

教授樂理
經驗音樂教師個別教授各級樂理THEORY，並保送皇家音樂考試，收費合理。請電：879.2155

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理海棠管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問電洽：522.9160

房地產請推銷員
你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438-8161與SANDY REED，開始你的新新成功生活。

沙省餐館請人
西餐頭廚一名要有實際經驗，炒鑊數名，廚房打雜數名，待遇從優。自費電話：112.3006 7646700 彭祖接洽。

新餐館請廚師
西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980.3024

請人
軟底拖鞋廠請技工一名能做楦鞋及上底補水工作為適合，有意請與鄧先生接洽，電話：321.3615

帮人在家帶小孩
家庭主婦願在自己家照顧年兩歲以上女孩一名，有意請電話：254.6149洽

請學廚兼打雜
有意者請到車梨城埠8580 YOUNG ST. SOUTH 西餐或自費電話：112.792.9191洽。

沙省埠仔請帮廚
宜年青熱工素幫廚一名新優包食宿，有意請自費電話：112.306.696.2269根洽。

牛仔褲廠招請
熟手罩雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到永興16A號五樓面洽。

清貨平賣
女裝外套，西褲，西裙，另有上好絲質，棉質布料，種類多價錢平，歡迎選購，由拾二月七至八日（星期叁、四）下午五時至八時。地址：1424 CHARLES ST. VANCOUVER

高尚新屋出賣
6823 DUMFRIES ST. VAN. 上等材料，三睡房，現成土庫，夏天厨它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00建築商自賣。電話433.4313

業主自賣
上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684.3526

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服受當誠意者請自費電話下午四時後電112.2876 2606

餐館出讓
BC埠仔餐館出讓，年做卅餘萬，有意請電話438.1948

桓文平價急讓
一房一廳近PNE全部新裝修，開價三萬八千。電話：二七四—三五二三黃先生洽。

餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電話：464.2012李先生洽。

唐西餐館出讓
唐人街什貨旺鋪出賣連生意價十五萬五千，東主無暇照顧，忍痛割讓。電話：251.3978

雜貨旺鋪出讓

替小學生補習
加拿大土生，願意與小學各年級學生補習各樣課程，四時後請電876.4030來小姐洽。

沙省埠仔餐館連業出讓
埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因之人力出讓，有意請自費電話（306）749.2938樂洽。另請中西廚一名可自費電話

餐館急讓
裝修優雅，設備齊全，執照長，日營五百元，用人少，溫錢多，工作時間短，降價急賣一萬二千元。641 POWELL VAN 陳洽。

清貨平賣

靚屋出賣
九年新屋，2182 E32街四房兩間半浴室，上庫兩房廚廁齊全，雙層玻璃窗，交通便，近中小學，要價十二萬八千。請電A.E. LEPAGE, EDMUND SHUNG. 2991451

屋主自賣
近馬場堅固舊屋，224N. KASLO街。高土庫近學校交通便。叶三乘一百零八樓上三大睡房，大客廳與廚房，硬木地，取價八萬五，二至七時請電：二五五—二一八八余生，經紀莫問。

生意出賣
▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。▲美容院一萬九千元。▲鐘表手飾商店一萬六千元詳細問李陸雄ED LEE 931.8696 恒生公司321.2912

屋主自賣
▲堅固實用光猛六睡房，收租自住皆宜，地大44X113尺，十多年新，4764 EARLES街。星期六、日下午二時至四時開放，歡迎參觀。▲有移民機會聚衣工業出讓廠主願協助取得移民居留權。歡迎查詢。▲埠心ROBSON街，在酒店內花店生意急售，叫價二萬元。▲WEST END—COMOX街，桓文出售，六個單位全部一睡房，有露台，獨立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263.9854 687.8899 賣事實業公司。

房屋生意出賣
▲埠心ROBSON街，在酒店內花店生意急售，叫價二萬元。▲WEST END—COMOX街，桓文出售，六個單位全部一睡房，有露台，獨立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263.9854 687.8899

菓舖急賣
西區果舖，日營三百餘，架撐齊備，前舖後居，有新租約，有意者請電話：879.3498洽

近PNE屋自賣
七萬八千九，兩房土庫，車房。33乘110尺，有後巷交通便歡迎參觀五時後請電話：430.2818

屋主自賣
七萬五，有傳講，四房一廳TOWNHOUSE，四十九街近BOUNDARY。電話：二七一—二六五九

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連賣業，有意自費電話：（三時後）112.8584.4933余先生接洽。

獨市西餐館出賣
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時。電話：四三三—五〇二四

獨市餐館出賣
▲士德古屋，地平足綠三大睡房有土庫，開價八萬九▲四年新土庫收租十五萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九。電話：461.3183 多活實業876.8841

抵買十餘年靚屋
1172 RENFREW近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438.6644或：254.5309

桓文商業樓
▲十七紐桓文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。▲廿紐桓文十三年新，騎樓山景，貸款十一屋息，十七萬首期。▲四十五紐桓文，每紐兩萬餘，十五萬首期廿二年新立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263.9854 687.8899 賣事實業公司。

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。▲40X127地靚區兩房有土庫。▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

A.E. LePAGE
張光明
JOSEPH CHANG
在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。公司電話：925.1441 住家電話：987.2435

屋主自賣
七萬五，有傳講，四房一廳TOWNHOUSE，四十九街近BOUNDARY。電話：二七一—二六五九

新屋出賣
街月新屋一六六東廿八街，二千一百尺，雙車房，五房二廳，卅三乘一百一十一尺，開價十六萬九千，抵買。列治文舊屋，地大，八萬九千，有意請電ANDY 263.9861 或：277.3732

餐館出售
溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。PAUL KOO 電話：433.2471 或：277.3732

麵飽店出賣
架撐齊全，機器好，位於S.E. SASK密集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：CANORA BAKERY LTD BOX 209 CANORA, SASK. S0A 0L0 306 563-5144

屋主平賣
近乃街矣41街，公園旁，標準地，上層兩房一廳，土庫完成，抵賣九萬二。電話：731.5688

小型果舖自賣
二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521.1121

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有還淡酒牌樣撐一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463.6311

琥珀頸鍊出賣
每條一百五十元。英語電：325.2756

獨市西餐館出賣
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時。電話：四三三—五〇二四

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連賣業，有意自費電話：（三時後）112.8584.4933余先生接洽。

屋主急賣
▲士德古屋，地平足綠三大睡房有土庫，開價八萬九▲四年新土庫收租十五萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九。電話：461.3183 多活實業876.8841

土庫出租
近PNE兩房一廳設備齊全有地毡合小家庭。電話夜254.7402日間：321.6122

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃街叶三，下午六時半後，請電話：八七四—一七六五。

全屋出租
近乃街矣四十一，上層兩房一廳，下層一房一廳，近學校，巴士，公園及購物。電話：731.5688

新裝修土庫出租
菲沙街，三房一廳，交通方便，各樣齊備價錢相宜，詳情請電話：879.7087

平租新屋樓下
蘭菲矣28街兩房一廳獨立門戶，月租四百元或租一房百七十五元電話669671或430.2963.

新屋全間出租
東十一街矣GLEN DR三睡房，入屋車房雄雪櫃洗碗乾洗衣機各樣齊備。電話：875.1087

北本拿比屋出租
樓上二廳三房二廳，樓下一大廳一房一廚雙車房月租八百元兼鋼琴勿問，請電話：四二一—七三二九

靚屋出賣
東4387 CATHERINE 樓上三睡房樓下一睡房兩廚兩浴室經紀莫問。電話：879.9079

有屋出賣
樓上三房，土庫兩房，近會堂，四時後電：437.1808

業主自賣
有名中國古董與珠寶生意出售，四個舖位全於市正中心HERITAGE WEST CORP E.DEVY 263-1433

機會難逢

樓下出租
菲沙街矣多利亞街，一房一廳，各樣齊備，合夫婦。電話：251.1852

土庫出租
位於北埠仔矣多利亞街，一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近學校車站，適合夫婦。電話：三二五—一一〇五

新土庫出租
乃矣六十二街一大房一廳，廚廁浴齊，獨立門口，近學校車站，適合夫婦。電話：三二五—一一〇五

樓下壹房壹廳租
有傳俬，近京士威矣界限街，五時半後請電話：438.6852

單人房出租
兩房一廳，環境優雅清靜，傳俬爐頭雪櫃地毡廚廁浴室干洗衣機齊。晚上六時至九時電話：438.2654

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近非沙四十七街。電話：三二七—九九七六

柏文出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有意請電話：二五四—四六一七

全間屋出租
兩房一廳，近城多利四十九街，各樣齊備。電話：251.3432或晚上：325.6240

土庫出租
菲沙8076號三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口有意請電話：324.1296陳太。

吉屋全層出租
兩房一廳，設備齊全，交通便利，環境優美，卅五街矣乃街。電話：327.7045

樓下壹房壹大廳
四十三矣維多利新裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元通合單身女士及學生電話：321.5889

正層出租
正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435.0068

唐人街生意出租
唐人街旺鋪有生意出租，燒臘肉食部及海鮮部，生財工具齊，租平。請電：251.3978

屋主自賣
三房兩廳，下四房一廳，三廚兩廚，涼台設備近廿比街尾售十六萬八千。晚電327.8912陳。經驗免問

單人房出租
一房一廳及一房，有傳俬通合單身男女KILLARNEY St矣五十二街。請電：437.0162

柏文房出租
八街西近百老滙街一廳一房廚廁浴爐頭雪櫃齊包熱水暖氣不吸潮沒小孩不養動物為合。電話三二七—七七四四

土庫出租
乃街矣卅三街一房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

獨立門口平地
高土庫全層出租，一房，廳廚廁齊，乃路矣卅一街。電話：254.2598

樓下壹房壹大廳
正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435.0068

樓下出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 EPENDER（片打街）。電話：266.1193

新油屋出租
京士威矣乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廚浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—七四〇三

新樓下單房平租
近貴利，廿二矣蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。電話：438.7029

樓上出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，叶孖拔矣ADANAC。電話435.2254.3654 9711

樓上全層出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，叶孖拔矣ADANAC。電話435.2254.3654 9711

近唐人街中心租
樓上一房一廳，廚廁浴全俱備，適單身或夫婦，月租二百五。電話六八一—九八八八李太

柏文出租
兩房一廳，各樣齊備，包暖氣，826E PENDER街。電話：255.4190

近華埠有房出租
合單身或夫婦，爐頭雪櫃傳俬齊備，日電八七六—二四五三，或地路街五六六號樓上洽。

全層及雙單房租
樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另一睡房合單身或夫婦，樓下一廳一房，交通便。電話：二五三—六四四三

全間屋出租
樓上三房二廳樓下二房，大廳，兩套浴廁，爐頭雪櫃，近乃街38街。另單人房租。電話：二五五—五六二二

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備獨立門戶，近乃矣卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三

單人房出租
有意請到598W廿二街西洽或六時後電876.4075與CHROL WONG.

新屋樓上出租
三睡房，大廚房，餐廳，客廳，新雪櫃爐頭傳俬，有意者請電話327.6042

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，十三街矣叶孖拔，近巴士站及學校，晚七時後電話：874.9041

有房出租
單人房或雙人房，近喜士定矣威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298.1041

樓下廳房出租
近會拔29街交通方便附近中小學校巴爐頭水電，適合小家庭，有意請電話438.5782羅洽

光猛土庫出租
兩房一廳，環境優雅清靜，傳俬爐頭雪櫃地毡廚廁浴室干洗衣機齊。晚上六時至九時電話：438.2654

高土庫出租
京士威矣廿街兩房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃俱全，交通便，近學校。電話：八七三—〇七五五

商業樓出租
適合醫務所或其他專業，2140W四街（ARBUTUS）電734.8298或晚：261.1728

光猛大細房出租
41街矣乃街，光猛主人房及另一細房，交通方便，均適合單身女仕或學生。電話：327.7164

樓下壹房壹廳租
有傳俬，近京士威矣界限街，五時半後請電話：438.6852

屋大租平交通便
卅一街近乃路，九百尺有土庫，上下三房兩廳兩廚，租六百五，不包水電。電話：879.3296李

光猛土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近喜士定矣威多利。電話：254.0360

樓下壹房壹廳租
三睡房，大廚房，餐廳，客廳，新雪櫃爐頭傳俬，有意者請電話327.6042

樓上出租
兩房一廳，環境優雅清靜，傳俬爐頭雪櫃地毡廚廁浴室干洗衣機齊。晚上六時至九時電話：438.2654

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近非沙四十七街。電話：三二七—九九七六

柏文出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有意請電話：二五四—四六一七

全新樓下出租
兩房一廳近PNE，各樣齊備，合愛清靜小家庭居住，如意者請電話：253.5031

土庫出租
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四—八三六四。

樓上二房出租
有傳俬，合學生或單身仕女六街矣蘭菲近ALPHA COLLEGE 電話：253.5729

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊近四十一街及緬街，月租二百五十元。電話：325.5459

唐人街大房平租
樓上雙人及單人房，交通方便近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊，合夫婦及單身人士。電話：294.0051

樓下壹房壹大廳
四十三矣維多利新裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元通合單身女士及學生電話：321.5889

獨立門口平地
高土庫全層出租，一房，廳廚廁齊，乃路矣卅一街。電話：254.2598

土庫出租
乃街矣卅三街一房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

樓上全層出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，叶孖拔矣ADANAC。電話435.2254.3654 9711

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 EPENDER（片打街）。電話：266.1193

新油屋出租
京士威矣乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廚浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—七四〇三

新樓下單房平租
近貴利，廿二矣蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。電話：438.7029

緬街
三房，大廚，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874.1934

菲沙8076號三房兩廳
爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口有意請電話：324.1296陳太。

全間屋出租
樓上三房二廳樓下二房，大廳，兩套浴廁，爐頭雪櫃，近乃街38街。另單人房租。電話：二五五—五六二二

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備獨立門戶，近乃矣卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三

全層及雙單房租
樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另一睡房合單身或夫婦，樓下一廳一房，交通便。電話：二五三—六四四三

近華埠有房出租
合單身或夫婦，爐頭雪櫃傳俬齊備，日電八七六—二四五三，或地路街五六六號樓上洽。

柏文出租
兩房一廳，各樣齊備，包暖氣，826E PENDER街。電話：255.4190

樓上大房出租
適合學生，近會拔矣四十一街，六時後請電話：436.9829

樓下一房一廳
WOODLAND喜士定街叶孖拔，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：三二五—三九六九

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請電：四三五—六三九八

鋪位出租
位於4423 BOUNDARY ROAD（界限街）一千一百尺，如意者請電話：253.3375洽

樓上及樓下出租
位于東卅九街各三房一大廳廚房廁所各樣齊備獨立門戶有意請電：三二五—六七六七或八七六—一二四八。

新屋樓下出租
兩房一大廳，全新爐頭雪櫃廚廁浴各樣齊，獨立門戶，近乃矣廿四街交通方便。電話：八七九—二五九三洽

土庫出租
菲沙街矣多利亞街，一房一廳，各樣齊備，合夫婦。電話：4251.1852

新土庫出租
乃矣六十二街一大房一廳，廚廁浴齊，獨立門口，近學校車站，適合夫婦。電話：三二五—一一〇五

新裝修土庫出租
城多利矣四十八街，兩房一廳，近學校巴士，地方溫大電話：325.9541

樓下廳房出租
近會拔29街交通方便附近中小學校巴爐頭水電，適合小家庭，有意請電話438.5782羅洽

光猛土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近喜士定矣威多利。電話：254.0360

潔靜土庫出租
兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七—五〇六二洽

新土庫出租
近展覽會兩房一大廳，廚廁爐頭雪櫃，各自門口，請電洽：二九九—七三八四或：二五四—八四三八

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃街叶三，下午六時半後，請電話：八七四—一七六五。

土庫出租
近PNE兩房一廳設備齊全有地毡合小家庭。電話夜254.7402日間：321.6122

土庫單人房出租
四街東矣叶孖拔，獨立門口出入，各樣齊備。電話：253.7370

樓上全層出租
兩房一廳廚廁各樣齊備，各自門口出入，四十六街近緬街，有意者請電話：324.6437

全屋出租
近乃街矣四十一，上層兩房一廳，下層一房一廳，近學校，巴士，公園及購物。電話：731.5688

全間屋出租
三睡房兩廚所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。電話：327.7977

土庫出租
緬十九街兩房一廳，各樣齊全，各自門口出入，宜學生有傳俬床。電話：873.2258

樓上正層屋出租
兩房一廳，設備齊全，近一街矣RENFREW。有意請電：254.9169或：254.2275

樓下出租
新裝修兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，近乃卅五街，有意請電：321.0341

餐館出租
沙省P.A.埠座位七十，有意請自費電話：112.306.9222.8688接洽。

樓上大房出租
適合學生，近會拔矣四十一街，六時後請電話：436.9829

樓下一房一廳
WOODLAND喜士定街叶孖拔，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：三二五—三九六九

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請電：四三五—六三九八

樓上及樓下出租
兩房一大廳，廚廁浴各樣齊備獨立門戶，近乃矣廿四街交通方便。電話：八七九—二五九三洽

柏文出租
兩房一廳，各樣齊備，包暖氣，826E PENDER街。電話：255.4190

近唐人街中心租
樓上一房一廳，廚廁浴全俱備，適單身或夫婦，月租二百五。電話六八一—九八八八李太

樓上全層出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，叶孖拔矣ADANAC。電話435.2254.3654 9711

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 EPENDER（片打街）。電話：266.1193

新屋出賣
街月新屋一六六東廿八街，二千一百尺，雙車房，五房二廳，卅三乘一百一十一尺，開價十六萬九千，抵買。列治文舊屋，地大，八萬九千，有意請電ANDY 263.9861 或：277.3732

餐館出售
溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。PAUL KOO 電話：433.2471 或：277.3732

麵飽店出賣
架撐齊全，機器好，位於S.E. SASK密集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：CANORA BAKERY LTD BOX 209 CANORA, SASK. S0A 0L0 306 563-5144

屋主平賣
近乃街矣41街，公園旁，標準地，上層兩房一廳，土庫完成，抵賣九萬二。電話：731.5688

小型果舖自賣
二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521.1121

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有還淡酒牌樣撐一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463.6311

琥珀頸鍊出賣
每條一百五十元。英語電：325.2756

獨市西餐館出賣
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時。電話：四三三—五〇二四

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連賣業，有意自費電話：（三時後）112.8584.4933余先生接洽。

屋主急賣
▲士德古屋，地平足綠三大睡房有土庫，開價八萬九▲四年新土庫收租十五萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九。電話：461.3183 多活實業876.8841

抵買十餘年靚屋
1172 RENFREW近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438.6644或：254.5309

桓文商業樓
▲十七紐桓文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。▲廿紐桓文十三年新，騎樓山景，貸款十一屋息，十七萬首期。▲四十五紐桓文，每紐兩萬餘，十五萬首期廿二年新立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263.9854 687.8899 賣事實業公司。

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。▲40X127地靚區兩房有土庫。▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

A.E. LePAGE
張光明
JOSEPH CHANG
在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。公司電話：925.1441 住家電話：987.2435

屋主自賣
七萬五，有傳講，四房一廳TOWNHOUSE，四十九街近BOUNDARY。電話：二七一—二六五九

新屋出賣
街月新屋一六六東廿八街，二千一百尺，雙車房，五房二廳，卅三乘一百一十一尺，開價十六萬九千，抵買。列治文舊屋，地大，八萬九千，有意請電ANDY 263.9861 或：277.3732

餐館出售
溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。PAUL KOO 電話：433.2471 或：277.3732

麵飽店出賣
架撐齊全，機器好，位於S.E. SASK密集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：CANORA BAKERY LTD BOX 209 CANORA, SASK. S0A 0L0 306 563-5144

屋主平賣
近乃街矣41街，公園旁，標準地，上層兩房一廳，土庫完成，抵賣九萬二。電話：731.5688

小型果舖自賣
二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521.1121

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有還淡酒牌樣撐一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463.6311

琥珀頸鍊出賣
每條一百五十元。英語電：325.2756

獨市西餐館出賣
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時。電話：四三三—五〇二四

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連賣業，有意自費電話：（三時後）112.8584.4933余先生接洽。

屋主急賣
▲士德古屋，地平足綠三大睡房有土庫，開價八萬九▲四年新土庫收租十五萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九。電話：461.3183 多活實業876.8841

抵買十餘年靚屋
1172 RENFREW近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438.6644或：254.5309

桓文商業樓
▲十七紐桓文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。▲廿紐桓文十三年新，騎樓山景，貸款十一屋息，十七萬首期。▲四十五紐桓文，每紐兩萬餘，十五萬首期廿二年新立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263.9854 687.8899 賣事實業公司。

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。▲40X127地靚區兩房有土庫。▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

A.E. LePAGE
張光明
JOSEPH CHANG
在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。公司電話：925.1441 住家電話：987.2435

縱橫藝海四十年

「中國歌后」張露細談成名史

—李秀靈—

張露是卅年代末期的歌星，也是八拾年代的歌星，雖然她不曾把自己的歌齡「記得」起來，但屈指壹算，她前後的在歌唱界「噎騰」了四拾年以上，已是不可置疑之事了。

去年訪問張露的時候，她在溫市名園夜總會演唱，在後台那邊，她就曾在我耳邊情情的道出自己的年齡，我登時就怔了壹下，像她壹般的年紀，很多人都早想著要退休了，而張露似乎是壹派的不在乎，她說：「我就是不想退休，要是將來老得唱不得了，我也要找點別的東西來做，人要活到老才是嘛！」

張露年紀是不「輕了」，然而她梳了壹頭的短曲髮，化了壹臉不濃不淡的粧，精神奕奕的，不但沒有半點兒的「老」態，而當她向著別人侃侃而談的時候，她的健談與掛在嘴角的淺笑，常常教人把她的年齡都忘了。

上述是去年張大姐在我心中的印象，今年再度重逢，她還是老樣子，整整壹年的歲月不曾在她臉上留下痕跡，整整壹年的光陰也沒有把她那份唱歌的熱愛削減絲毫，她還是在港加兩地的唱。今年的六月甫壹下機，她就在女皇大劇院為「星藝之夜」而演唱，繼而又為溫哥華某歌唱比賽出任評判，好不忙碌。

張露又名「張大姐」，這「張大姐」就是改不著藝名，就隨便讓廣播電台的人仕替她臨時改下來的。後來又怎會由張大姐變成了張露？

「拾六歲出道時，壹時整壹年的光陰也沒有，她唱歌的熱愛削減絲毫，她還是在港加兩地的唱。今年的六月甫壹下機，她就在女皇大劇院為「星藝之夜」而演唱，繼而又為溫哥華某歌唱比賽出任評判，好不忙碌。

張露又名「張大姐」，這「張大姐」就是改不著藝名，就隨便讓廣播電台的人仕替她臨時改下來的。後來又怎會由張大姐變成了張露？

「是這樣的」。她在上海時，仰慕了放了學，就整天在家裏哼個沒停，鄰居本來就是在電台作廣播的，看我歌是哼得不錯，就把我拉到廣播台去唱。那時不知天高地厚，反而覺得很好玩的，每月還能領小數的新酬，才也真樂壞了。「初唱的時候，別人要給我弄個藝名，藝名壹時想不出來，我想著自己姓張，就暫叫「張大姐」好了。」談起往事，她掩蓋不住那份雀躍的神色，東拉西扯的說了壹大堆，也未曾說出「張露」之名究是何來？

「哎，你不知道的，雖說是個繁華都市，但電台的設備還是相當簡陋，那時拾分流行點唱節目，我在電台當時是為賺點外快而湊湊興，所以連藝名也沒有想過要改，別人惟有宣佈「張大小姐」唱歌，我唱了不多久，居然也受歡迎起來，要點「張大小姐」唱的歌，而唱歌電台是直播的，旁邊是拉琴的師傅，帶接幾個即席唱的，要點那時張大小姐唱的歌曲，馬上就要在咪前隨著琴韻高歌，絕對沒有甚麼絲排那麼快慰退休生活而領略到的滿足。

憶述起當年的事，張露沒有半點對時光流逝的唏噓。從她掛著淺笑的臉上，看到的只是她對過去所擁有過的而感快慰以及對現在淡然的半退休生活而領略其愛回味往事，見到尤回憶上的神情，仿佛就是去壹「該到我的藝名回到那幾拾年前的情景。

「我算得上是幸運的，從上海到香港，我壹直重視台，灌唱片，我壹直都有機會唱電片公司，被百代公司所聘請我的聽衆，在人生的旅途上，我找到了我可以記得起的重大挫折。」她可真沒說錯，多年的美滿婚姻，再加上兩個比自己長得還要高，已經多歲的寶貝兒子，難怪每壹次見到「張大小姐」的時候，總可以見到她笑意盎然，那笑容內裏究竟蘊藏含了多少的幸福，就只有她自己才知道的呢！

誠徵女友

華，加籍男卅六歲，有事業無不良嗜好，誠徵廿九歲以上女士為友。請寄照片電話近照。

P.O.BOX 2466 JASPER ALTA. 1OE 1E0

誠徵女友

加籍粵男卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅淑女為友。請一至六時電話：874-4545林

專門倒樹清理垃圾

劉傑　電話：二五一—三〇八九

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部　黃國裕啓　RICHARD WONG

雲埠達權社通告

為通告事：本社經於上次月會當衆選出各科職員候選人，並定期由十二月五日（星期一）上午九時開始投票至十二月十一日（星期日）下午一時復選揭曉，敬希各社員依期踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠達權支社
社長　雷民盼
書記　李耀樞

一九八三年十一月十五日

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華市大街一〇五號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030　604-255-0132

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉
專營批發：

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部是屆職員任期將滿，遵章選賢能執行任事，謹定於十二月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂初選提名，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委　鄭炯光
秘書　黃振光

一九八三年十一月十五日

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
(夾Fraser近安娜餅店) Tel: 874-6811

新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速！

特價精選：

RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價150.00 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價209.95 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價125.00 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價119.00 現售108.00

剪此廣告來九五折優待

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

最新介紹：
83年度日息房屋計劃

既可儲蓄又可減稅
欲購從速

總街四〇〇號　夾喜士定東街　電話 665-6310
片打東街二六九號　華埠分行　電話 665-6929

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung　Res. (604) 263-3947
Jim Gould　Res. (604) 261-5554

▲三年新舊屋，三睡房，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬九。
▲2036 STEPHEN. RT2A 33.50X90 KITSILANO區三睡房。
▲2871 RW 7街，33X1 09.8 RT1A 兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。
▲1195 LILOTTE全部翻新。
▲3241 W 32街，兩睡房舊屋，48X130。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九—一二九五

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業　占28街
大小修理　精工快捷
價錢公道　歡迎比較
特為全加拿大免費保養服務中心
（由四月廿至十一月廿一日止）

WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天　零件另計

先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造
高品質錄影帶
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
Tel:876-8320

代東

本總堂謹訂於壹九八四年元月壹日（星期日）下午壹時在本禮堂舉行成立第五十六週年紀念典禮及舉行獎學金頒獎禮潔治茗點招待醒獅謁祖國衛表演幸運抽獎等節目助慶並於同日下午五時假座名園大酒家公宴聯歡屆時統請各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指導曷勝榮寵

附註：席金成人每位八元，十二歲以下小童每位四元，壹足義務者英夫婦免收席金

報名日期：由拾二月壹日起至廿五日止，請提早向書記處報名以便編席。

地址：片打東街七拾九號
電話：六八壹—八七八四

全加鄭榮陽總堂全人敬約

●訃告

先嚴梁家瑞字啓鵬廣東番禺平歇馬村人痛於一九八三年十二月一日病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於十二月七日（星期三）上午十時假座故寶喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園

忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人梁吳旺英
孤女寶霞壻鄭文傑
外孫如東如海
外孫女玉蓮多蓮
外孫女壻雷漢標

同泣告

治喪處：2734 NAPIER ST. VAN. B.C.
電話：254-3053

●哀謝

先祖龍仕號朝錄關公府君之喪禮昨於十一月廿五日下午一時假暗士黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙關龍西總堂代為辦理一切並蒙各宗親戚友惠送賻儀花圈白馬素車親臨執紼送殯高誼降情殷存均感誼此哀

孤哀子（侄滔）媳胡鳳群
女（超雲）壻黃卓英
孫男鈞鴻孫媳朱麗群
鈞炘孫媳陳玉玲
孫女淑芬孫壻余炳裕
香華孫壻林石華
曾孫男加朗加亮加明
曾孫女珠加慧
外孫男黃永强

外孫女黃燕芳秀英
外曾孫女余翠荔翠珊
龍弟朝鏡弟媳方間
侄浣曾浣棗浣宙浣嚴
浣初

侄媳五位
侄孫男女十餘名同叩謝

（時儀）關朝鏡台家，李輝醒合家共八十元，關則華合家廿元，胡本樓廿元，鄭國明廿元，光姆廿元，黃伯猷夫人，司徒國威李國民各廿元，張作儒十元，余炎明合家十元，朱錦壽十元，楊松亭十元。

（花圈）馬肇揖馬肇懋合家同，黃庭忠黃明清表嬸同，陳孟文，偉伙，偉毅合家同，黃卓英，水强，燕乃，秀芳同，林祿禎，梁奇梅同，余炳柏，淑芬，翠荔，翠珊同，余文棟，黃明珠同，朱錦壽，卓源，卓輝合家同，周松柏合家，關隴西總堂同人，林石華，香華同，關示武，關崇蔚，關崇樂同，關崇變，關昭寧同，關炳然，關邦健，關豪雪，關水存，關梓衡同，關勳瑞錦沛，關敷佑，關文萬，關文輝，關如驂同，關祥國，關崇榮，關崇樂，關雲龍，關崇樂，關英崇同，關樹勳，關獻勳，關燮勳，關楠柏，關則華同，關濂，關華，關崇釗，關連宗，關梁惠炎同，關大良，關元柚，關則華，關則超，關華健同，關若愚，關樹清，關華標，關炳機，關光立同，關崇富，關志强同，月蓮花舖。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有遺漏　祈爲見諒

暗市黨殯儀舘
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜　盡享人間福祿

●寬大禮堂　●免費停車
●棺木山地　●包辦一切
●服務週到　●價錢公道
●任何宗教儀式不拘

除辦理殯葬事宜外，為未雨綢繆，更可代為預購他日所必需之理想墓地，銅牌等，歡迎垂詢。

請與華人經理
李顯理
雲龍二君接洽

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
四季時花結婚花球設計新穎花牌型歡迎光顧

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
加西總代理—米仔蘭
歡迎光顧
長生花籃花牌
結婚花球花圈
本店常備
呂頌韶主理
Geo Louie 電話 255 9675

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光照後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問蘭君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚花球
新型花設計
盆栽鮮花
四季常備
本店特約
無任歡迎
僑胞光顧
花籃花牌
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

僑信參茸國藥行

聖誕酬賓大減價

由八三年十二月二日星期五起至八三年十二月十一日星期日止

並同時推出大量特平貨品

以優待顧客

全部參茸●藥材

成藥●海味

一律九折

（除特價品外）

- 韓國蠔豉 原價$8·50／磅 特價$7·00／磅
- 响螺片 原價$24·00／磅特價$15·00／磅
- 半磅裝雪耳 原價$6·50／盒 特價$5·00／盒
- 益食肇實 原價$4·50／磅 特價$3·00／磅
- 蘇鮑魚 原價$13·50／磅特價$10·00／磅
- 暹羅燕球王 原價$10·00／盒特價$8·00／盒
- 白菜乾 原價$1·25／包 特價$1·00／包
- 野葛菜 原價$1·00／包 特價$0·80／包
- 益食江遮柱 原價$17·50／磅特價$14·00／磅
- 糯米磁荔枝乾 原價$3·75／磅 特價$2·50／磅
- 一磅裝生晒元肉 原價$5·00／磅 特價$3·75／磅
- 一級烏石海參（豬婆參） 原價$12·50／磅特價$10·00／磅
- 大遼參 原價$20·00／磅特價$15·00／磅
- 特號念慈菴 原價$1·50／支特價$1·25／支
- 首烏汁 原價$3·00／支 特價$2·00／支
- 桑寄生（一市斤裝） 原價$2·50／盒 特價$1·25／盒
- 羅漢葉冲劑 原價$1·35／盒 特價$1·00／盒
- 正骨水30C.C. 原價$1·00／支 特價$0·80／支
- 北京人參鹿茸丸 原價$3·50／盒 買二盒送一盒
- 天津人參補丸 原價$2·50／支 買二支送一支
- 車輪鮑 原價$16·50／罐特價$13·50／罐
- 生晒桂元乾 原價$2·00／盒 特價$1·50／盒

＊吉林人參60枝（一斤裝）特價$75·00／罐 以上貨品 數量有限售完即止

總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621 TELEX：04-54549

分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 （604）669-1834 669-1843

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話：253-1050

豆腐 選料上乘 營養衛生

豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷

豆漿 零沽批發 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

移民★投資

加拿大溫哥華埠旺乾洗衣具店承讓連壹切生財器具合定訓練無經驗者有固定政府公務員制服乾洗包約合格移民投資免步尋適府事煩惱，下午六時到九後電話：604-7159

高薪請會計

某大貿易公司，高薪聘請經驗會計，須精通中英語。請將履歷寄：

2575 EAST 2nd AVE. VAN, B.C. V5M 1C7

京士威美髮屋

672 京士威近菲沙街，特價電髮，$18元起，由12月1日至24號。每星期七天營業。電話：872-5343

中國刺繡畫 字畫 油畫

★訂製禮品

★裝裱鏡框

★書法題字

中加畫苑

620 WOODLAND DR.

電話：255-6009

專門修理及油漆

各種房屋，文房，收費便宜

廿四小時服務，請

中文電：874-5502

英文電：437-1844

RVDA

FREE SPIRIT VANS LTD.

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記，你會遭受損失。

二、如果有正式在城準政府部門登記可以受到全部保障。

三、安全保障是必要的。每年冬季檢查一次，費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY Van, B.C. PH. 873-3361

晚間週末假日搬運價錢由廿元起

六時後電話：三二五—七六一三

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。電話：四三七—四七八七或四三五—一三四九

搬屋搵我

有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：2747918

日夜服務

通渠道

專通各大小渠道

修理漏水救急電

話：253-7363

255-8171余生

順發冷氣工程

雪凍暖冷電爐

櫃房氣氣爐

修理按摩肉食，牛奶，菜蔬櫃。

日夜服務，免費估價。

電話：298-1431朱先生

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50

CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50

不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50

多種顏色浴缸平價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32·50

另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，平價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301

1447 Commercial Drive. 255-8244

華強公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

亞比倫哥路三一四號

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話684-8821

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大棧房代寄存貯。

晚間電話：二五四—三〇六二

David Transfer

254-5691

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。

電下午六時後

真誠電器

修理安裝電器

電火改屋內線

電話：294-9009

梁生 253-7363

冼寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊安裝頭 專業技師

修理爐機 保證妥當

雪櫃碟機 製雪機

洗碗機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。

電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二

3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

電器

修理電爐 洗乾衣機

安裝商業 住屋電火

政府牌照

電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話二九八—五八七八余鴻智治

商用冷藏氣

廿四小時服務 大商業冷凍房 小商業裝修 科學保養 理工程 快捷可靠 養無政府牌照 政府熱水爐 快捷收費 收費便宜 機冷氣 機冷氣 機冷氣

世界局部戰爭起伏無已

文雜

成東

根據美聯社最近發表的一份調查報告顯示，今年世界上局部性的戰爭此起彼伏，目前在世界上進行的小戰爭至少有十五場，另有二十起地方性的武裝衝突，每天這些戰爭與衝突造成的傷亡和流離失所者數以千計，物質損失更難以統計。下面列舉一些地區發生的規模較大的戰爭：

在亞洲，阿富汗戰爭已打了四年多，由於蘇聯的出兵，使內戰的性質起了變化。蘇聯派出十萬大軍進駐阿富汗。四年多來，傷亡人數至少達百萬人。據估計，其中蘇軍傷亡近二萬人。越南入侵柬埔寨也有四年多了，越南十六萬侵略軍大肆扶植了韓桑林，使柬埔寨日日面臨大炮的威脅。菲律賓南部的穆斯林反政府武裝力量同政府部隊之間所進行的游擊戰爭，已達十年之久，今天仍在繼續。最近因阿奎諾被刺，若處理不好，可能發生更大規模的內戰。

在中東，這個地區數年來戰火最猛烈，戰鬥最頻繁，局面也複雜。以色列企圖消滅巴勒斯坦武裝力量，不斷進犯它在黎巴嫩的據點。黎巴嫩內戰自一九七五年開始，估計因內戰喪生者達六萬人左右，最近巴勒斯坦內部兩派爭端，引起整個中美洲形勢相當緊張。美國中東的另一個戰區，兩伊已交戰兩年半，戰場上死亡者至少三萬人，雙方部隊在三百英里的戰線兩邊對峙，不時進行着相當規模的炮戰和坦克戰。

在非洲，從今年六月開始，乍得又燃起內戰的烽火。利比亞支持倒台的前政府元首古庫尼的武裝部隊，進攻哈布雷領導的政府軍。現在法國、美國、扎伊爾、埃及都支持哈布雷政府、派人、送武器給予援助。利比亞後面則有蘇聯支持，利比亞軍隊拿着蘇聯裝備的精銳武器，進入乍得幫古庫尼向哈布雷作戰。人們都擔心乍得戰爭會趨向國際化。

非洲南部納米比亞人民反南非統治、爭取獨立的戰爭已經歷十七年了，以安哥拉爲基地的納米比亞游擊隊，不斷越過邊界同南非部隊作戰，去年一年中，雙方死亡達五千人。在埃塞俄比亞北部的厄立特里亞，內戰已有二十一年之久，反政府游擊隊最近對政府軍發動一次重大攻勢。在摩洛哥和安哥拉也都發生了內戰。

在拉丁美洲，由於尼加拉瓜的內戰，支持的反桑地諾政府的武裝力量，今年以來，不斷發動進攻，戰鬥亦很激烈。在薩爾瓦多，有五支反政府的武裝力量，在與美國支持的右翼政府開戰。而秘魯、危地馬拉和哥倫比亞反政府的武裝勢力也很活躍，戰事頻生。

在歐洲，北愛爾蘭和西班牙的巴斯克地區，內亂延續了多個年頭，兩地不時發生激烈的衝突。

據調查報告說，自第二次世界大戰以來，將近爆發了三百場局部性的戰爭，共死亡一千萬人左右。

美蘇的技術保密與探密

科學

蘇聯與美國都是當今世界上超級的核大國，它們在科學技術上你追我趕，爭雄爭霸。對於先進的科學技術，特別對軍事技術的保密，尤其嚴謹。但在這國際風雲變幻的年代，科學技術昌明的今天，一個偵察衛星就可以察知地面上許許多多的秘密，何況國與國之間也不可能完全封閉，斷絕交往，並且客觀上也存在着各種不利於保密的因素。舉例說，蘇聯有許多軍事硬件和技術都是來自美國的；更由於技術轉讓，美國爲蘇聯節省了估計達二千億美元的研究和發展的經費。

在六十年代與七十年代之交，美國原以爲蘇聯打算成批地購買美國的大型噴氣式客機，便批准了蘇聯高級科學家、工程師到美國參觀「波音」飛機工廠。事後美國空軍情報局透露，蘇聯人在參觀時拍攝了上千張照片，觀看了裝配線，得到了大量的科技資料，並參觀了秘密實驗室。在參觀中，自然混進了特工人員，而且據說，當時所有的參觀者都穿着可以檢拾得金屬屑的特製鞋，憑所檢得小東西，分析出用於製造大型噴氣式客機的秘密合金。後來蘇聯並沒有向美國購買這種飛機，倒是自製了寬機身的「伊爾運輸機」。

再如，美國的布賴恩特磨床，能夠生產針頭大小的滾珠軸承。這是生產洲際導彈時所用的高級慣性系統上關鍵性的東西。蘇聯屢次向美國提出購買這種機器，都爲美國所拒絕，但到一九七二年尼克遜政府對蘇聯採取「緩和政策」，同意蘇聯用二千萬美元，購買這種機器共達一百六十四台。因此，這就促進了蘇聯製造的SS——十八多彈頭火箭，目標的誤差從八公里以上縮小爲二公尺左右，從而使美國軍艦的一千零五十四枚「民兵」和「大力神」導彈幾乎歸於無用。

美國對蘇聯也曾輸給電腦和其他尖端儀器。但自蘇軍入侵阿富汗後，已停止向其輸出，對蘇聯人入美參觀，也給限制了。但技術轉讓、科技交流，不可能完全禁止，兩國間的科技上的保密與探密之爭，必然還要繼續進行。

今日各場精選

1. Master Value (Linton)
   Pardner Jove (Hudon)
   Gandalf (Burke)
2. Hardycup (Quinlan)
   Navi Shadow (Davis)
   Gails Reward (Hudon)
3. Coleman Express (Coleman)
   Adios View (Quinlan)
   Charms Doll (Hill)
4. Clear Night (White)
   Shylark Denay (Jungquist)
   Beaverly Best (Brown)
5. Matsqui Tyre (Babineau)
   Annalice (Hudon)
   Nyallo Skipper (Todd)
6. Hoatu (Stewart)
   Data Hill (Stymest)
   Kawartha Ashawa (Hudon)
7. Special Game (Linford)
   Mile Oak Musket (Megens)
   Andys Winner (Todd)
8. What A Schatzie (White)
   Crushed Ribbons (Beelby)
   Tinker Star (Linton)
9. Minnekhada Prince (Bouvier)
   Maxine The Dauber (Militaire)
   Three Of Us (Megens)
10. Pilot Frost (McQuaid)
    Daubers Command (Hollingsworth)
    Baby Khan (Doyle)
    Dark Night Away (Gagnon)

馬膽 1. Master Value (Linton)

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

CLOVERDALE 馬仔車精選

5th December, 1983

1. Master Value
   Gandalf
   Diablon
2. Hardycup
   Double Gem
   Navi Shadow
3. Adios View
   Windridge Art
   Doc The Dauber
4. Final Sweep
   Beaverly Best
   Ferr Cher
5. Nyallo Skipper
   Annalice
   Minas Girl
6. Data Hill
   Hoatu
   Amasias
7. Special Game
   Senga Payne
   Andys Winner
8. Tinker Star
   Crushed Ribbons
   Rosewood Charger
9. Hughie N
   Minnekhada Prince
   Maxine The Dauber
10. Daubers Command
    Pilot Frost
    Nessun Dorma

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 love & white travel
加拿大 溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
麼街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日；八四年：一月廿六日，二月廿三日，三月廿二日，四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、槟城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6341 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，槟城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港 14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、槟城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，槟城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲·聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，購城拉斯維加斯及李耀。
※出發日期：十二月十七日。

★直接出票·毋須苦候★

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（歡迎垂詢）
證件牌照 簽證 保險 代理 代理 代理

多市華人歷史紀念碑 週末舉行隆重揭幕禮

(多倫多訊) 今年是華人在加建立社區一百二十五週年，多市歷史局有見及此，在今夏與政位華人團體代表商議在華埠建碑。經多次研究及討論，此塊有史以來首次在多市出現的，中英文並用的紀念碑業已完成，並將於本年十二月十日下午三時在市府揭幕，予市民瞻仰，該紀念碑的中文全文如下：

「一八七八年，陳三（譯音）乃第一名設店於雅達利街之華人，開華人聚居於多市之先河，但當華工助建越洲太平洋鐵路，很多華人東移，於一九一〇年，聚居於依利莎白街一帶之華人約壹千名，此後七十年來華埠的發展十分迅速，八十年代，居住於大多市的華商有十萬多名，并於各行業均有優良的表現。」

揭幕禮的大會程序，先有南北獅助興，接着由多倫多歷史局多元文化諮詢委員會主席安德魯，格哥魯維奇，多倫多歷史局主席華倫，戴維斯，及多市市長里衣高頓致辭，再由吳念慈及潘復南介紹多倫多華埠發展簡史，繼而由戴維斯，衣高頓市長及林黃彩珍剪綵，禮成後在大會堂辦酒會。

鄭榮陽總堂 評核獎學金

(雲訊) 本埠鄭榮陽總堂獎學金委員會，定於十二月十一日（星期日）下午一時，召開全體職員會議，評核獎學金受獎人名單，屆時敬希各職員踴躍參加，共策進行，同時歡迎各昆仲列席旁聽云。

文彊選舉校董 鳴謝捐贈經費

(雲訊) 文彊學校是屆董事，行將任滿，董事會決定將於十二月十一日（星期日）下午一時，在該校禮堂舉行選舉新董事，請各宗人屆時蒞場參加，投以神聖一票。

該校近月以來，收到各界熱心人士樂助經費如下：黃銳光，鄺添昆仲，鄭文華校友，黃朝碩校友，朱天佑先生，每捐壹百元，鄺爵開先生壹佰之寡捐六十元，黃健輝君，景肇君，石民君，雷民盼先生壹佰之寡，黃兆瑞君新豹，馬國深先生新豹，曾灼春先生新豹，每捐五十元，該校同人，深致謝意。

世界電視台播 劍仙李白名片

(雲訊) 世界電台將於十二月七日星期三推出古裝劇集「劍仙李白」，李白有「詩仙」之稱，除了文學修養，是人所共知之外，在劍術方面的成就，亦是不可忽視的，還有他的豪氣和俠情，更加值得歌頌。

「劍仙李白」是亞洲電視台最近攝製的古裝劇集，由劉松仁，阮佩珍分別飾演李白夫婦，並有周慧娟，毛偉，江漢，蔡國慶，文雪兒，羅樂林，梁天，張瑛等聯合主演，可說是傾平台藝員戲力演出，陣容之盛一時無兩。

「劍仙李白」全劇二十集，把李白的一生傳奇事蹟，以喜劇開始，但以悲劇結束。

聯邦撥款支助雲埠 興建多處合作房屋

(雲訊) 聯邦政府報告：政府準備撥款支持雲埠三家合作房屋。

根據計劃，笠臣公園合作房屋將獲一萬元，以爲發展東十五街十九單位的房屋業務計劃，另百加利街五十六單位的亞美加合作房屋，將獲撥款二萬九千九百七十七元。

上議員賓阿士打，社會發展內務部長辦事處亦報告加拿大抵押貸款房屋公司，最高限度每年約津貼二十九萬九千元，給予智利合作房屋，以助世七單位家庭房屋業務計劃。

房屋公司不准 高官居合作屋

(雲訊) 加拿大抵押貸款房屋公司總裁羅拔蒙帝魯昨稱：該公司高級職員將不再被准許居住於政府津貼的合作房屋單位內。

公司總裁表示，該公司有過多職員不依規章，英文太陽報日昨揭發該公司高級職員有居住於雲埠政府津貼的合作房屋內，當局曾特別澄清此事。

加國國會最長一次議會 歷時近六百天終告閉幕

(渥太華電) 加拿大二月初推出「新銳劇場」其中兩齣單元劇「阿茂擔鑑」和「末嘗不可老天眞」。

「阿茂擔鑑」是由司徒立光編導，湯鎭業，景雅宜讀一份由政府撰寫，長達五十分鐘的閉會演詞，稱贊自由黨政府自一九八零年大選勝利後所取得的成就。

舒禮雅說：「今年會期是卓越的，這不單是指通過法案的數量而言，而是指它們的深遠影響。」

在參議院外，保守黨議院領袖納爾遜形容該次演說爲「一個消弱中政府垂危前的掙扎。」

國會將於下週三重開，政府新政將在御座演說中披露。

「末嘗不可老天眞」是由梁材遠編導，李司祺，劉兆銘，仙杜拉，關菊英，李添勝等主演，是一部以現代爲背景的溫情劇。其中涉及老年人與青年人之間的代溝問題，並且描述一對踏入暮年的男女，由憐生愛，一段眞摯的感情。

會禮堂舉行新舊職員交代接任典禮，並同日下午五時，席設名園酒家春宴，歡迎本會員家屬，如有意參加者請到會報名交席金，以預席位，席金一律收六元，外賓參加者，每位一律收十四元，花甲會員夫婦，及先義兄嫂，職員夫婦與本會三歲以下小孩席金免收，但定要到會報名，登明人數，報名時間，每日由上午十時至下午二時，截止收部日期元月十日。

加強安全訓導 辦隊監訓練班

(雲訊) 爲配合交通安全隊發展，加強訓練課程督導，加華交通安全會之第一隊監訓練班，將於十一月廿日開始，參加是次訓練班，有男女隊監各兩名，男隊監有呂鏗，陳永康，而女隊監有楊碧婷及林詠梅。訓練課程包括輔導團及少年團之組織及編制，訓導工作，制服裝備，交通法則及基本步操等。訓練地點已定於加華交通安全總部（片打東街廿七號二〇四室），於該日由下午八時開始云。

卑詩省府准許 弓箭狩獵雄鹿

(雲訊) 卑詩省政府定期十二月四日至十二日爲特別狩獵季節日，准許在和平河地區一帶以古代時的弓箭，及古式武器進行狩獵。

狩獵限定的地區，爲位於伏聖約翰及卓維德埠，一切詳情，可向伏聖約翰埠環境廳辦事處查詢。

今年狩獵季節，均嚴格規定監督，只限於獵取雄鹿。據悉去年有二百二十三名獵人參加狩獵，獵得廿七頭雄鹿。

華僑之聲等辦 藝術月曆展會

(雲訊) 華僑之聲，良友圖書公司及精美印刷公司聯合主辦一九八四年度藝術展覽會，由現在至十二月八日，逢星期一至五，上午十時至下午五時，假座華僑之聲片打東街二零三號舉行。此次展覽會，包括有加拿大，香港及富有中國民族色彩之月曆，印刷精美，數量逾五十多種，歡迎僑胞參觀及指導，並均有代售，欲購從速。

（又訊）華僑之聲主辦微型電腦班，於聖誕假期間增設新班，除原有兒童初級班外，更有中級電腦實習班，及新設成人電腦入門，內容介紹微型電腦組織及其操作等，各科每助費用只收四十九元開課日期：初級中班在十二月十七日，成人班在十二月二十日。

黃禮振夫人 伍氏逝世訊

(雲訊) 黃氏宗親總會耆英禮振鏞德配伍氏太夫人，早年由丈夫申請來加國，與兒女同居，克享天倫之樂，惟近因年老，身體逾和，入醫院調理，不幸藥石無靈，於十二月二日午夜十一時逝世，積閱享壽七十七歲，其兒女等均隨侍在側，親視含殮，移靈於暗士黨殯儀館，擇於十二月九日「星期五」下午一時，舉行喪禮，出殯歸土，由黃氏宗親總會協辦喪禮云。

特稿 將有多少人能登上明年奧運會冠軍寶座

柳一文 (下)

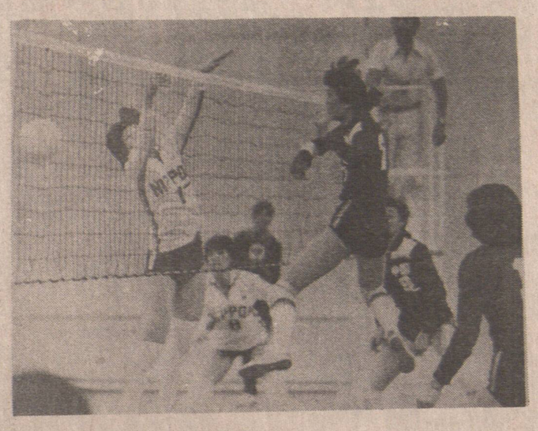
在跳水運動方面，中國健兒在一九七四年舉行的德黑蘭亞洲運動會上就囊括了全部四個項目的冠軍，中國派往一九八四年奧運會的跳水隊有可能從這樣一些手中名單出：一九八一年國際游聯杯女子跳台冠軍陳肯霞，一九八三年大學生運動會女子跳台冠軍呂鋒，一九八三年國際游聯杯男子全能亞軍和九屆亞運會男子跳台冠軍蕭輝，一九八三年大學生運動會女子跳板冠軍史美琴，全國女子跳板冠軍李藝花，一九八二年男子跳台組亞軍李宏平，和國際游聯第三名譚良德。

比較容易令人們忽略的一個方面是中國的射箭和射擊運動。中國這兩個項目的運動員在五十年代曾破了多項世界紀錄。但是在一九六六到一九七六年的十年動亂期間，中國的這些運動項目衰退了，在五屆全國運動會上這些項目又顯示出很大的實力。由於上海地區在全運會明間風雨頻繁，影響了射箭比賽出好成績，但是有四名射擊運動員共五次奪了三項世界紀錄。

而且，這些項目的比賽還不能只看是否破世界紀錄，因爲有些項目的世界紀錄已經高得不能再高，在奧運會上奪金牌並不儒妥超過或達到世界最高紀錄。如這次五屆全運會上李英子的女子汽手槍三百八十七環的成績就已超近在加拉加斯舉行的世界射擊錦標賽上冠軍的成績高一環，全運會上這個項目的前八名的成績都超過了世界亞軍的成績。再以女子汽步槍爲例，朱玉琴以五百九十一環的成績奪得五屆全運會這個項目的冠軍，這比世界紀錄低一環，但是比加拉加斯世界冠軍高一環。

中國擁有世界第一流的乒乓球和羽毛球運動員，但是中國要在這兩項運動中奪金牌，須等到一九八八年奧運會列入乒乓球比賽和史遙遠的將來列入羽毛球比賽。

這樣看來，中國在明年洛杉磯奧運會上至少有可能獲得八枚金牌，這將使中國在一九八四年奧運會金牌獲得者的名單上名列第六。



圖爲中國女排是中國各項體育運動中的皇牌，相信會爲中國在下屆奧運奪得一面金牌。

649 BC EXPO LOTTO

SATURDAY, DECEMBER 3, 1983
$512,394.70
WON

3 5 19 26 32 43 — THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER
BONUS NUMBER 30 — APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	1	WIN $512,394.70
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	2	WIN $166,645.10
5 OUT OF 6	169	WIN $1,179.60
4 OUT OF 6	6,801	WIN $75.30
3 OUT OF 6	120,487	WIN $10

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：田比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278 — 4200
中國補酒 藥酒
又新運到！
照舊特價
供應，
歡迎選購！

元豐公司
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER BC.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：田比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278 — 4200
新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
・免費估價 ・取貨送廉
修理 裝置設計
乾洗衣機 ・ 爐頭烤櫃
大小凍房・凍櫃・制冰機
空氣調節 ・ 家庭電器

CROWN LIFE INSURANCE CO.
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS. 685-1091 RES. 738-4545
THOMAS TSANG 曾湯
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 傷殘保險 退休計劃 入息保險
團體健康保險 商業合夥保險 終身年金計劃 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 名國際 馳邦政府 聯衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

中國參茸藥材行
聖誕九折大酬賓，由拾壹月廿九日起所有參茸藥材，成藥，海味，補酒，什貨，壹律九折，特價品除外，更推出
● 菊花晶，每盒九毛半，凡買滿拾盒多送壹盒。
● 河南淮山角，每磅 $ 12·90
● 半磅庄北芪片，每盒 $ 5·99
● 壹級正開邊湘蓮，每包半磅 $ 1·39
● 原味生晒蠔豉，每磅 $ 6·99
● 寶珍膏，買兩盒 $ 1·99
中國參茸藥行，由黎鑾祥先生主理
地址：喜士定東街二八九號
電話：六八二・壹壹壹叁

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604) 681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報 (中英文版)
中國建設 (中英文版)
中國銀幕 (中英文版)
中國對外貿易 (中英文版)
上海畫報 (中文版)
照原價一律八折優待。截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條、不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140
廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日・費用：由$288起至$478元止
日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元 十二歲以下$920元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笛，笙，及專曲演唱。

祺梁 KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時，晚上六時至十二時

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽
上門估價・免費
十五元，熱水爐二百九
喉等工程，換裝，專門修理及安裝，兼修理水
持有政府牌照

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文件信件
及小包裹，收費便宜・例如：（每
由華埠收派至市中心商業區，每
件廿五磅以下，祇收費二元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
包砌瓦滿意 屋頂石園仔 磚瓦牆 更換大喉 裝修水喉 車房陽 內外台 油漆 修理屋 止庫房 建築工程格

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力，工程，免費估
價電話：324-0343

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

恆利水電煖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 （24 HRS 438-1237

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平
地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

alex hoo

photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

聯合裝修公司

875-8418
254-8061 專門
免費估價 內外油漆 新舊土庫 間格 新屋起
特平

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.

A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
字樓等 倉屋證建草免免
樓醫生 館商許代代
寫貨業新可領圖費估價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳建良
電話：291-0505
價錢公道 工作妥當 圖則設計 房屋建設 新舊商業 土木工程 承接大小

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價
電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司

Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英話 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
免費估價 磚瓦泥牆 屋外圍水電工程 露台車房 內外油漆 酒吧廚櫃 土庫間格 舊屋加建 劃則設計 商業裝修 樓房文 專建新屋

精工電器

電話：324-9710 274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗衣機 洗碗機 免費估價

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
柯式精印 中西文 信封信件 名片單據 餐牌餐紙 喜帖請柬 書籍表冊 膠印圖章 書法植字 壹應俱全

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊代理買賣 ＊設計新穎 ＊專人專業 ＊十年經驗

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

地產物業 信譽卓著 專起新屋 材料上乘

有地起屋 請揑比高
買地起屋 請揑比高
買屋賣屋 請揑比高

區煒電子電器工程

A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司

Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小工程 裝修土庫 設計做木間 計格各式油漆 木櫃承建 新屋代請 請政 府許可證及 三千元金

專洗各種地毡
洗梳化椅只收十元。英文接
綫機，可用中文留下電話：
255・8942

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各欵中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST COMPANY

最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口

□ 高之特惠利息優待。
□□ 書英定期存欵三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存欵額之限制。
□ 存欵低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 存欵超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存欵低於五百元，支票提欵每次只收廿五仙。
□ 存欵超過五百元，支票提欵免收手續費。
□ 支票免費代印。
□ 每日計息，按月付息入帳。

蓄戶口可享受：
公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」。
由九月一日起，凡在本公司儲蓄人仕之最佳喜訊。

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價
（由1983年12月5日起至1983年12月16日止）
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士及I.Q.F.蝦肉
各種西士龍蝦尾
各種西士扒蝦尾
各種西士香港魷魚
各種急凍魚類及咸魚類
澳洲及日本帶子

減價期內，每客戶祇可購買五次，
但每次購買數量不限。
（每個品種以售完爲止）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律特價優待
有經驗專人代填ICBC及有免費車借用